零
刺青ノ聲
シセイノコエ
コミック
アンソロジー
火の玉
ゲームコミック
シリーズ

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Nightmare: Tattoo Priestess Chapter Notes]
None really, as this story is mainly sound effects. This is a cleaned up version of my first scanlation, and should be easier to read.

The art style is quite unique, and the perspectives add a creepy feeling to the story.

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by one papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

Nightmare

悪夢（あくむ）

刺青の巫女（いれずみのみこ）

The Tattoo Priestess

御茶漬海苔（おちゃづけのり）

Ocha Tsugenori

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

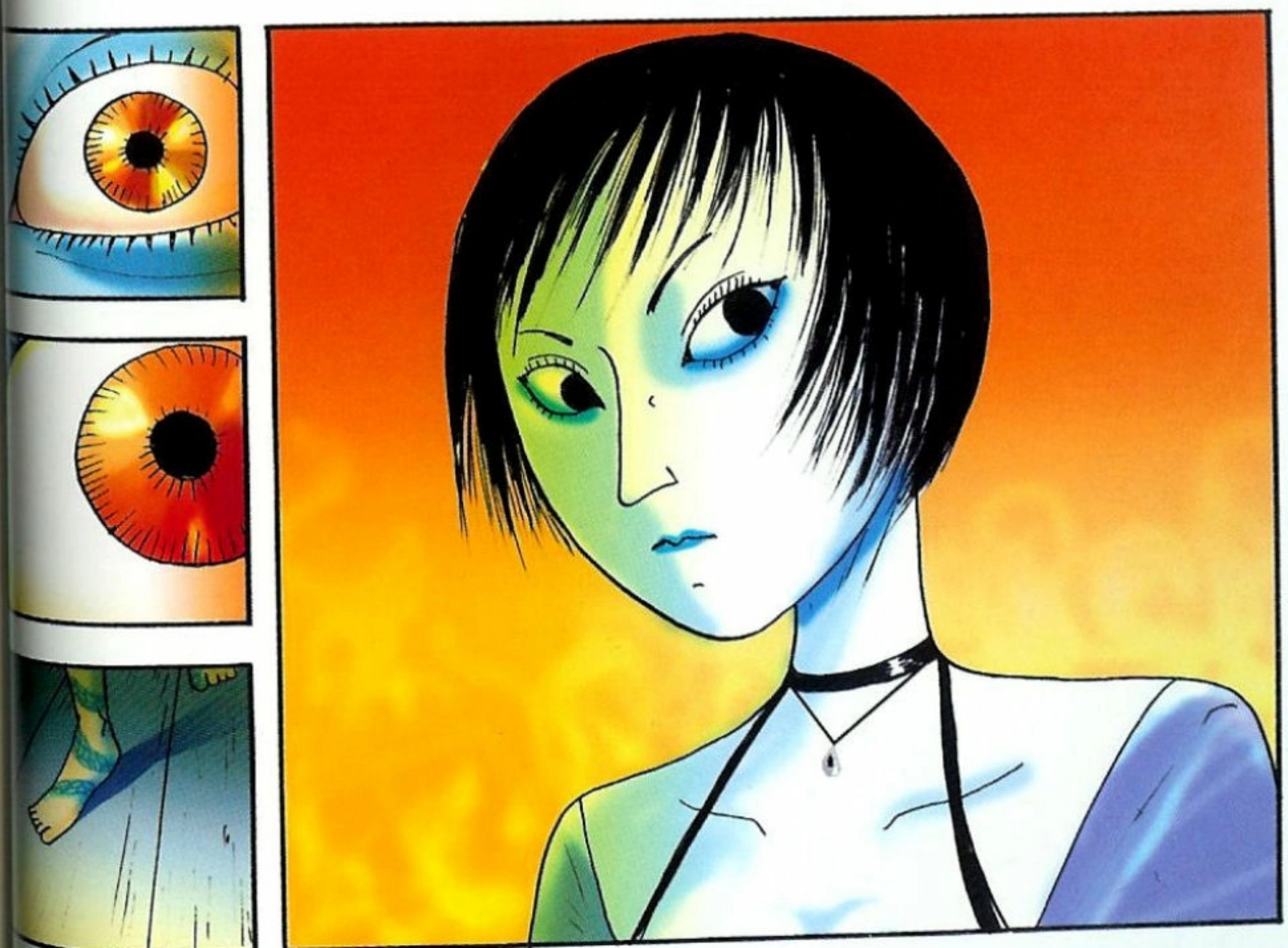
ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

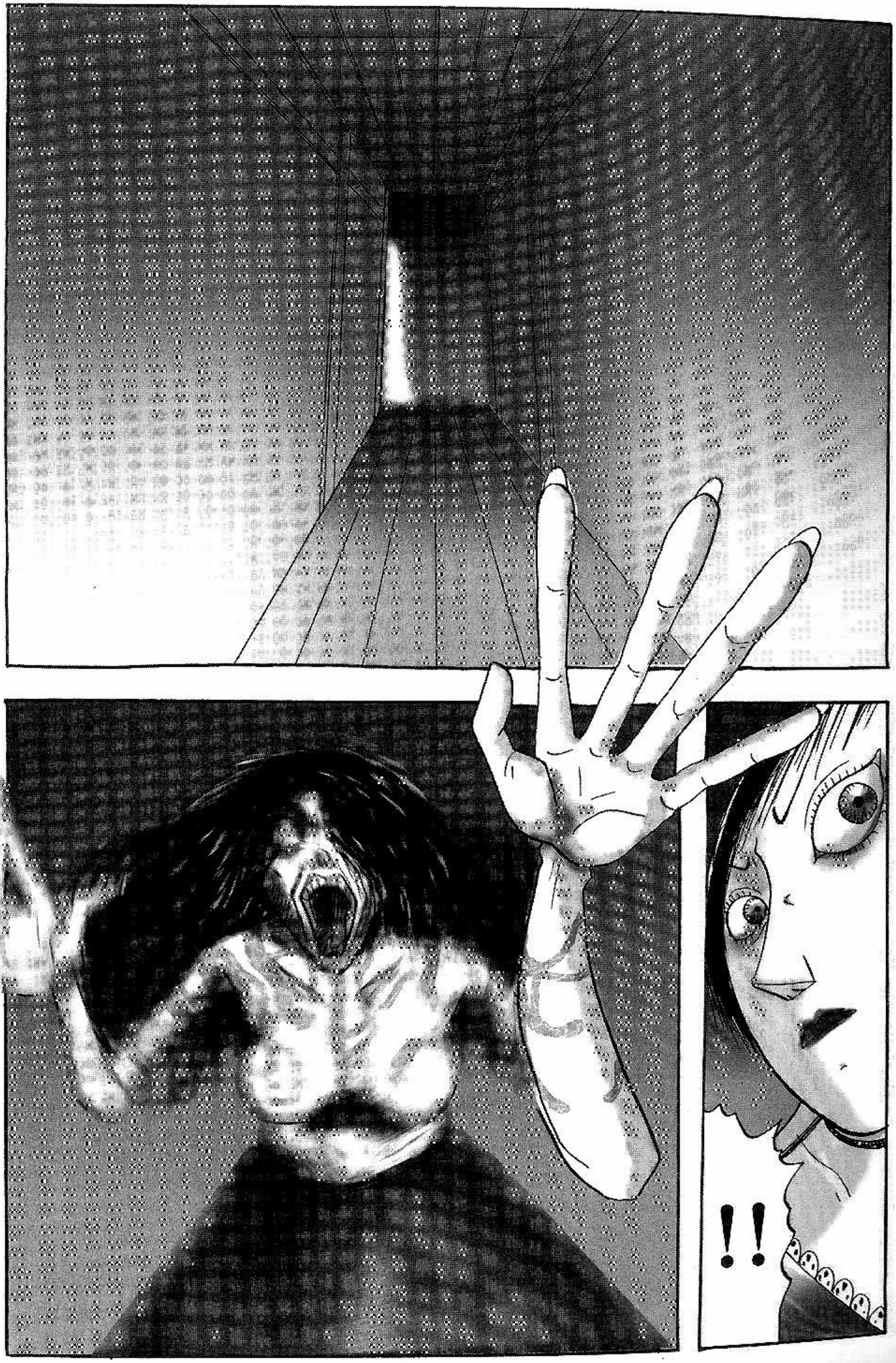
Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

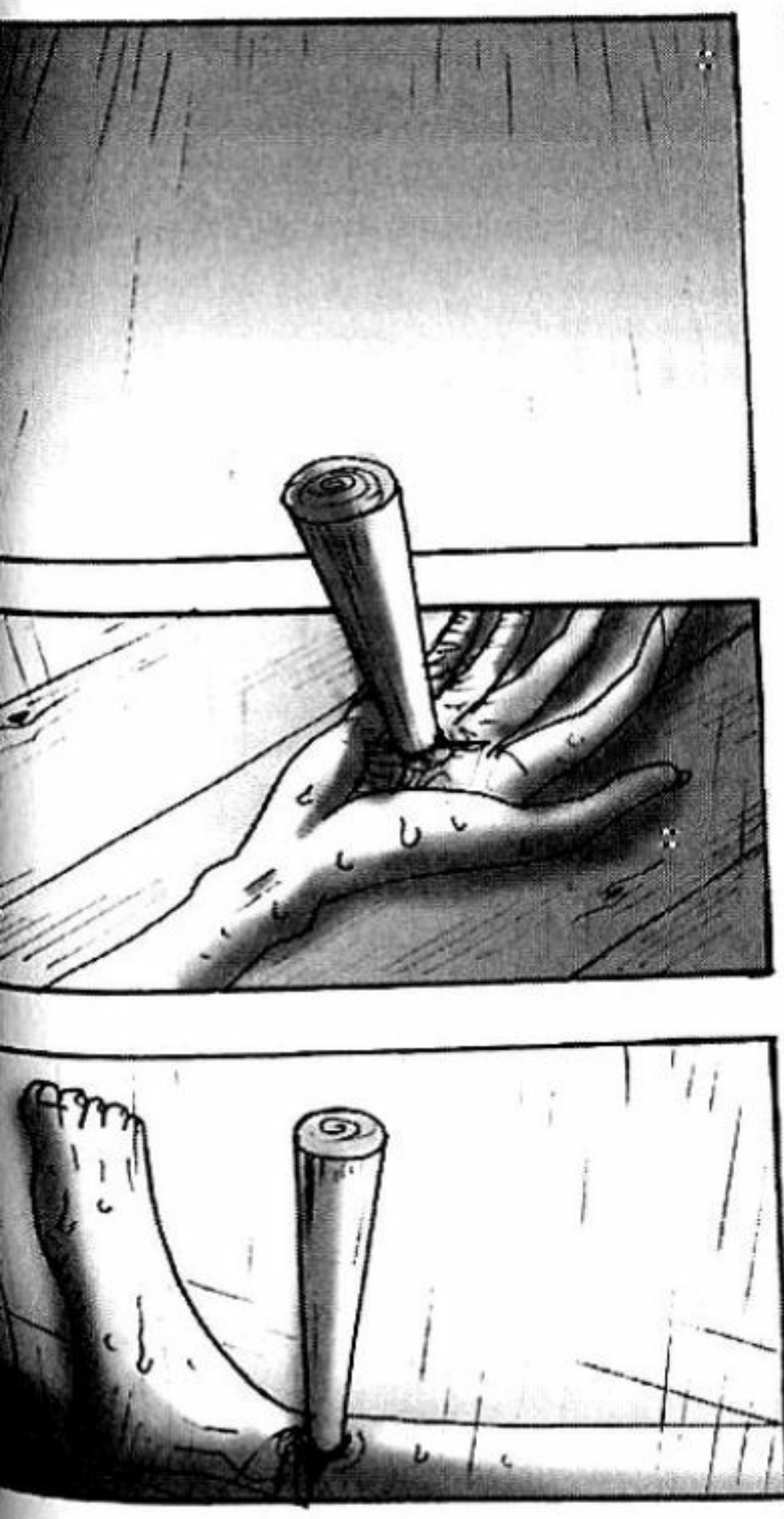
Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”







K
y
a
a
a
a
a
a
a
a
!
!
!
!
!

Yuu

The Dream...

my fiance who died in an accident, is in there

...is different

I must go... to search for him

Rei-san, are you okay? You look sort of pale

Morning, Miku-chan

Morning, Rei-san

Rei-san, lately I have been dreaming about my older brother

I had sort of a bad dream

My brother is in a large old mansion

Yuu's
Room
...

There is
an old
camera
here...

I want
to go
see Yuu
again

I want
to
meet
him
again

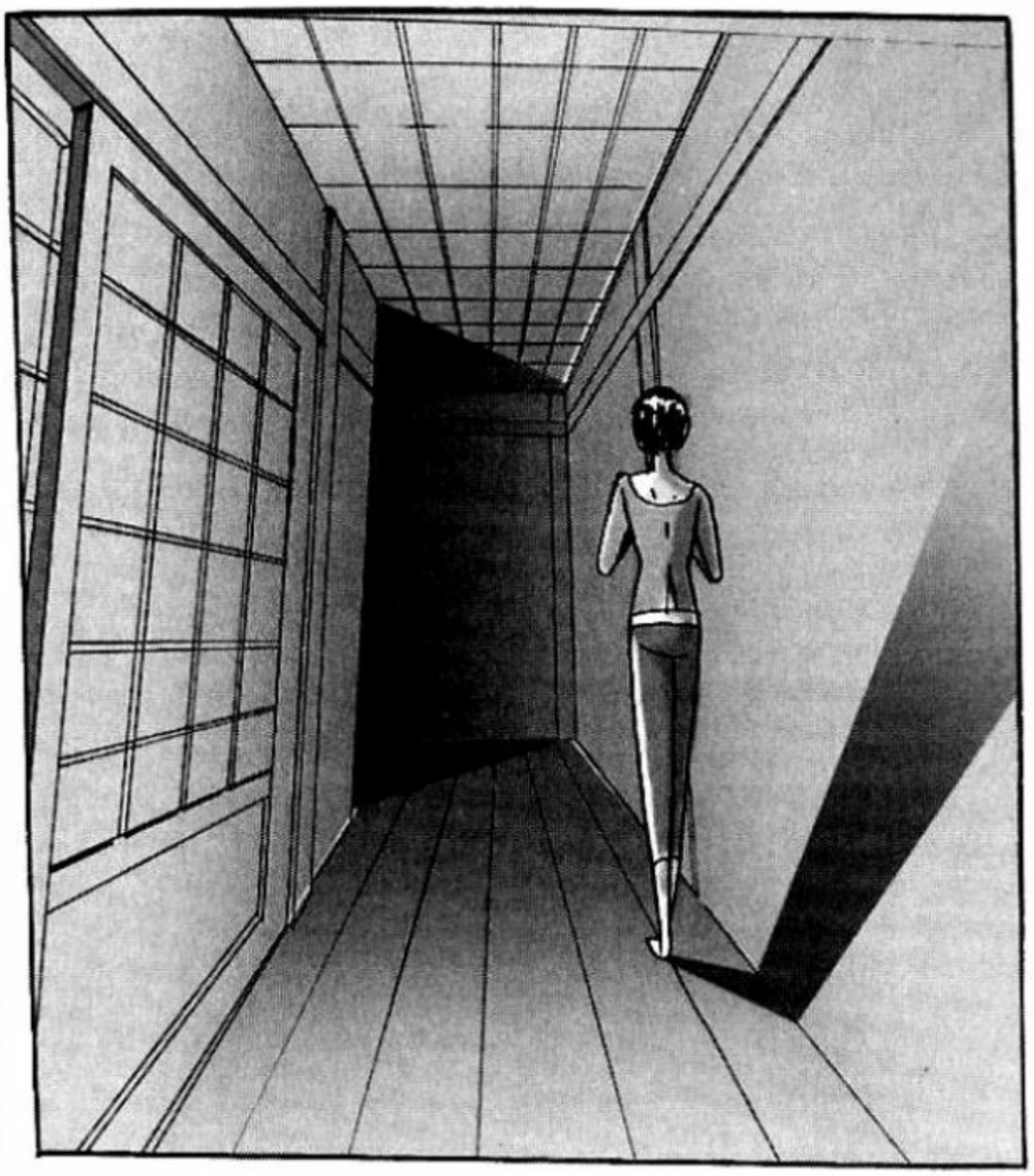
It is my fault
I lost Yuu

It was my
driving that
caused Yuu,
my fiance
to...

I want to meet Yuu … again

Byuuuuuu

Zaaa



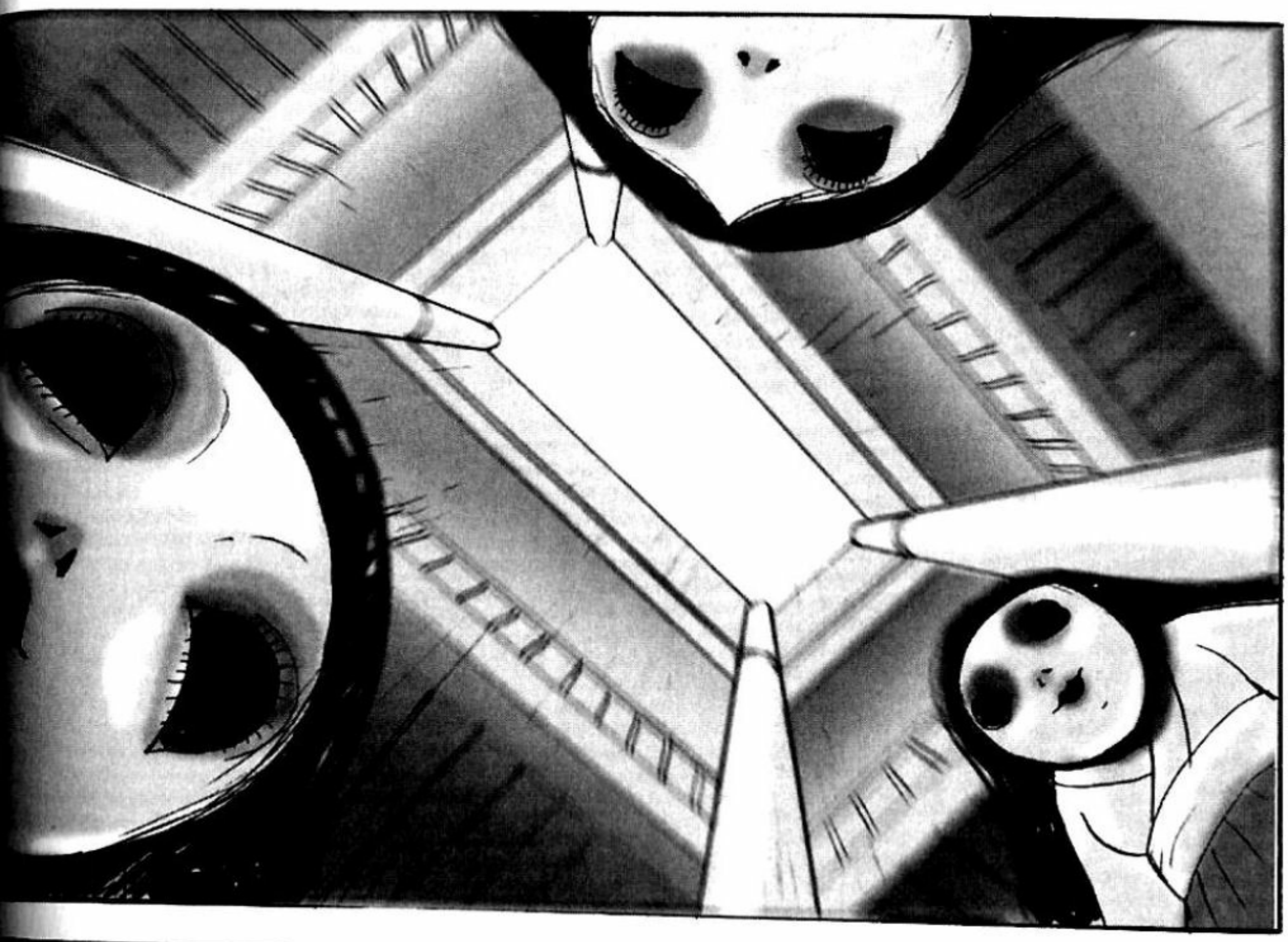
Hiiiii

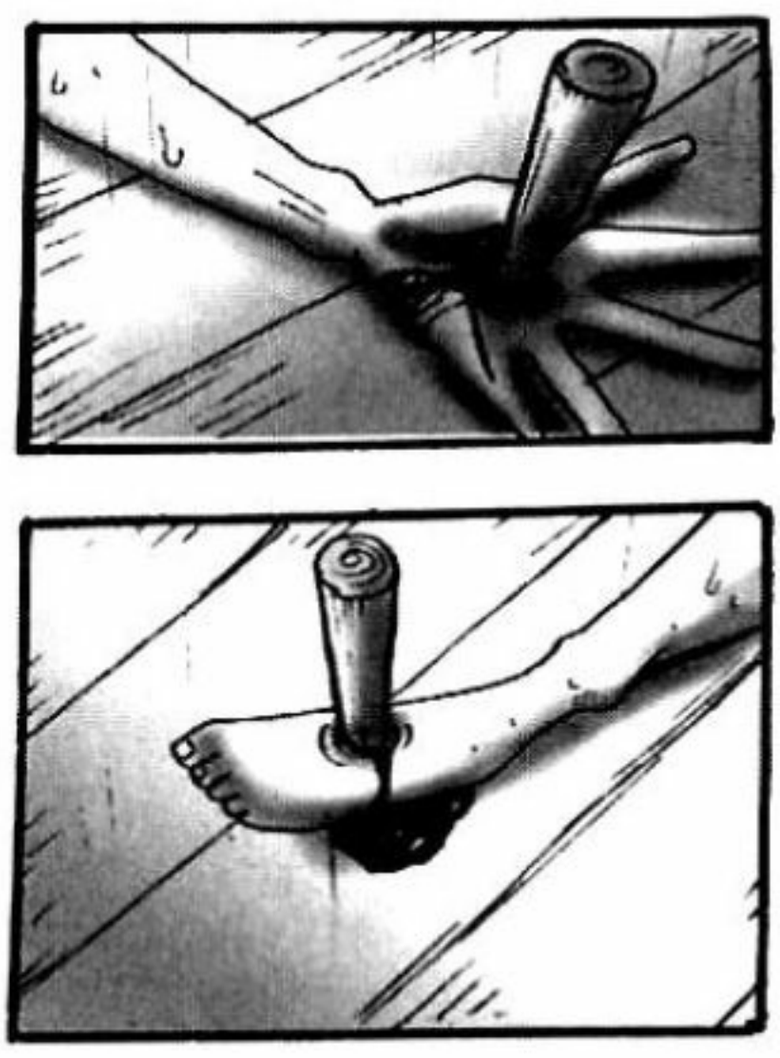
Kasshan

Gyaaaaa!!

Yuu
Wait

Gyaaa!!





On my body the tattoos are...

Oooohhhhhh

Oooooooohhh

It's painful oh ah

Akya

Shaaaaaaaaa

Beeha

Pi

Kash ah

-Kashah

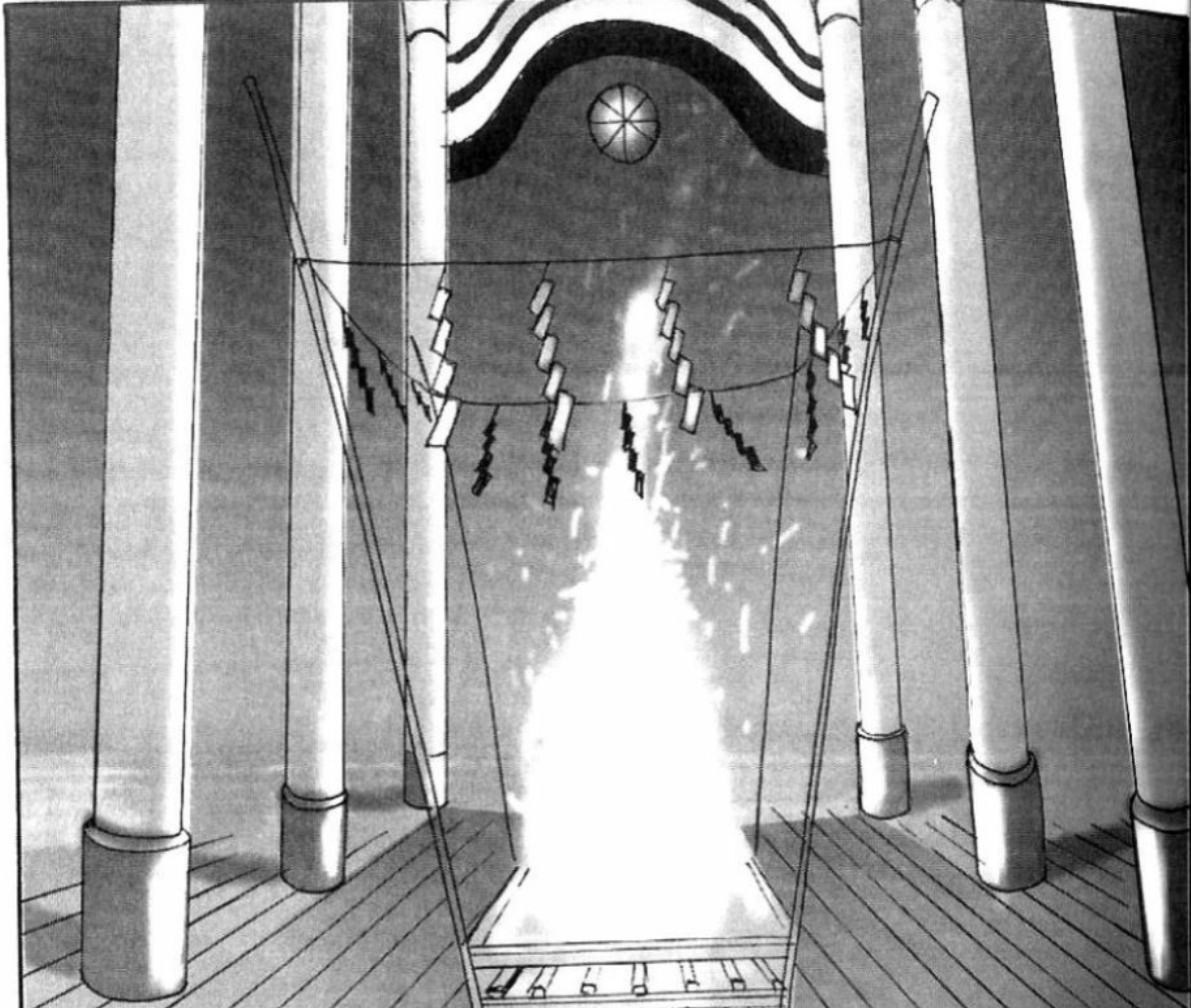
Shaaaaaaaa

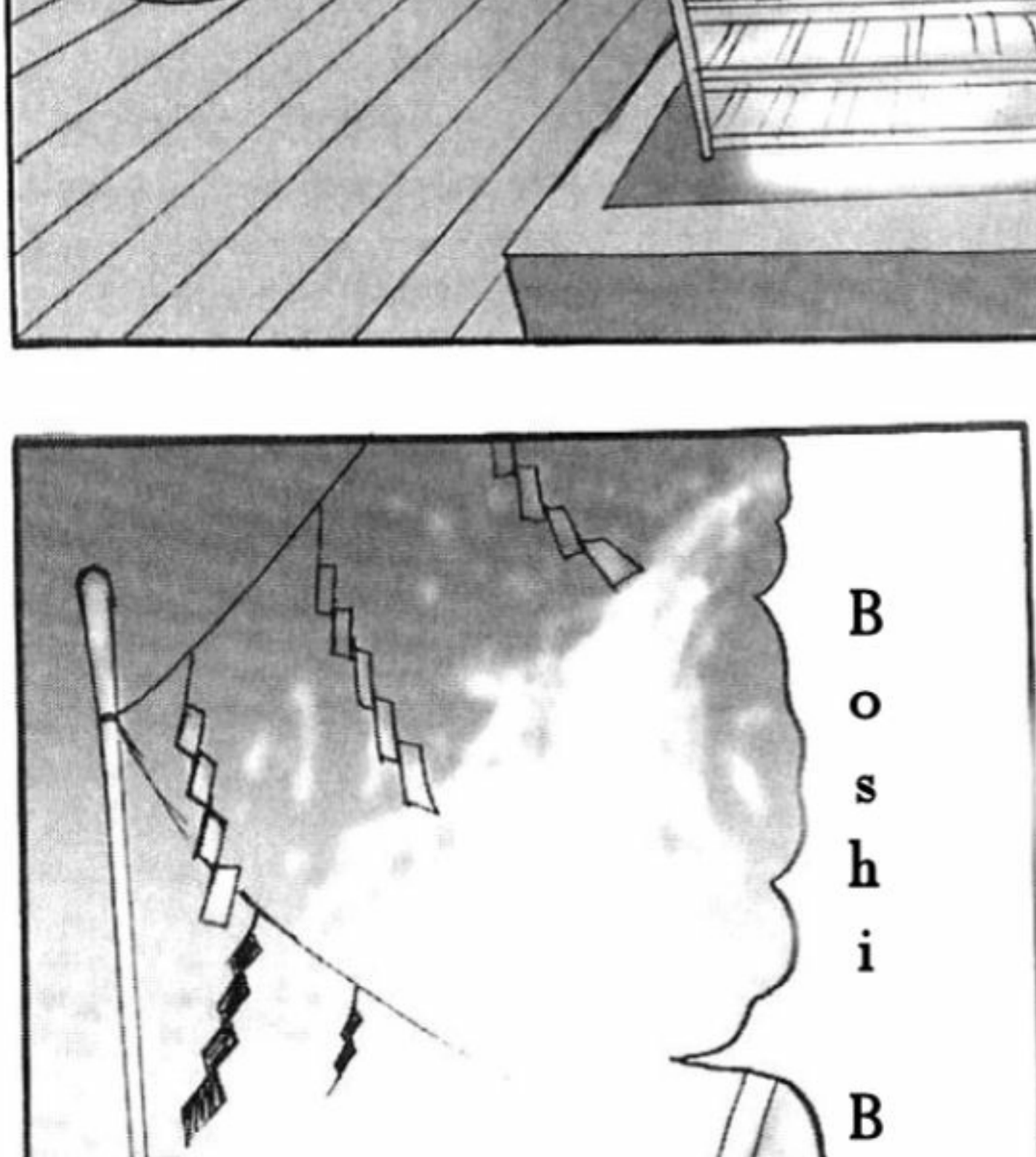
Gyaaa a

-Kashah

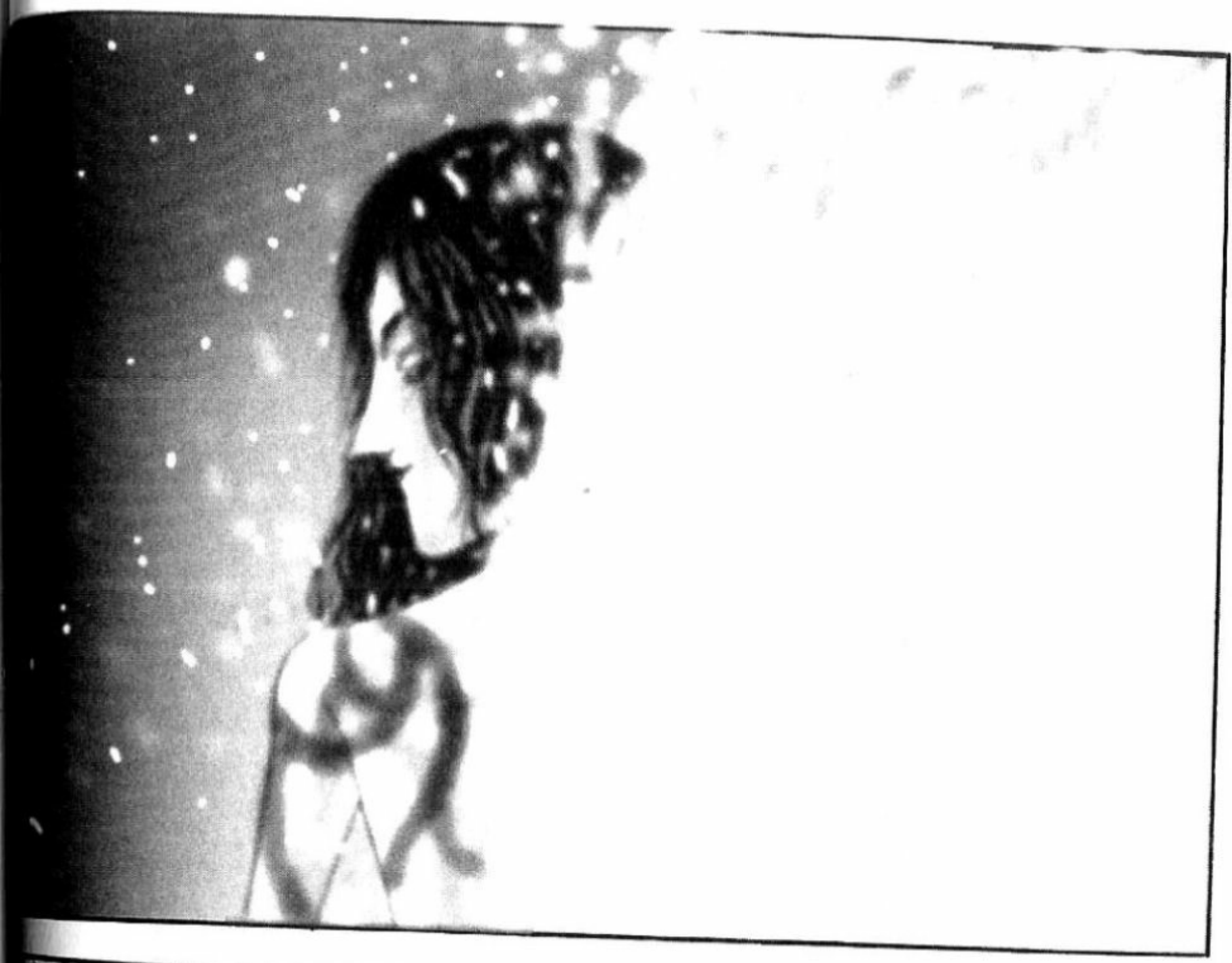
Huf huf

Yuu !!!




B
o
s
h
i
B
o
o
o

G
i
k
u



Tattoo Priestess

Ah...
It's me
....

b
o
s
h
i

g
o
o
o

H
i
i
i

The tattoo is spreading!!

Piiiii

Okay!

with the camera Obscura

Rei!

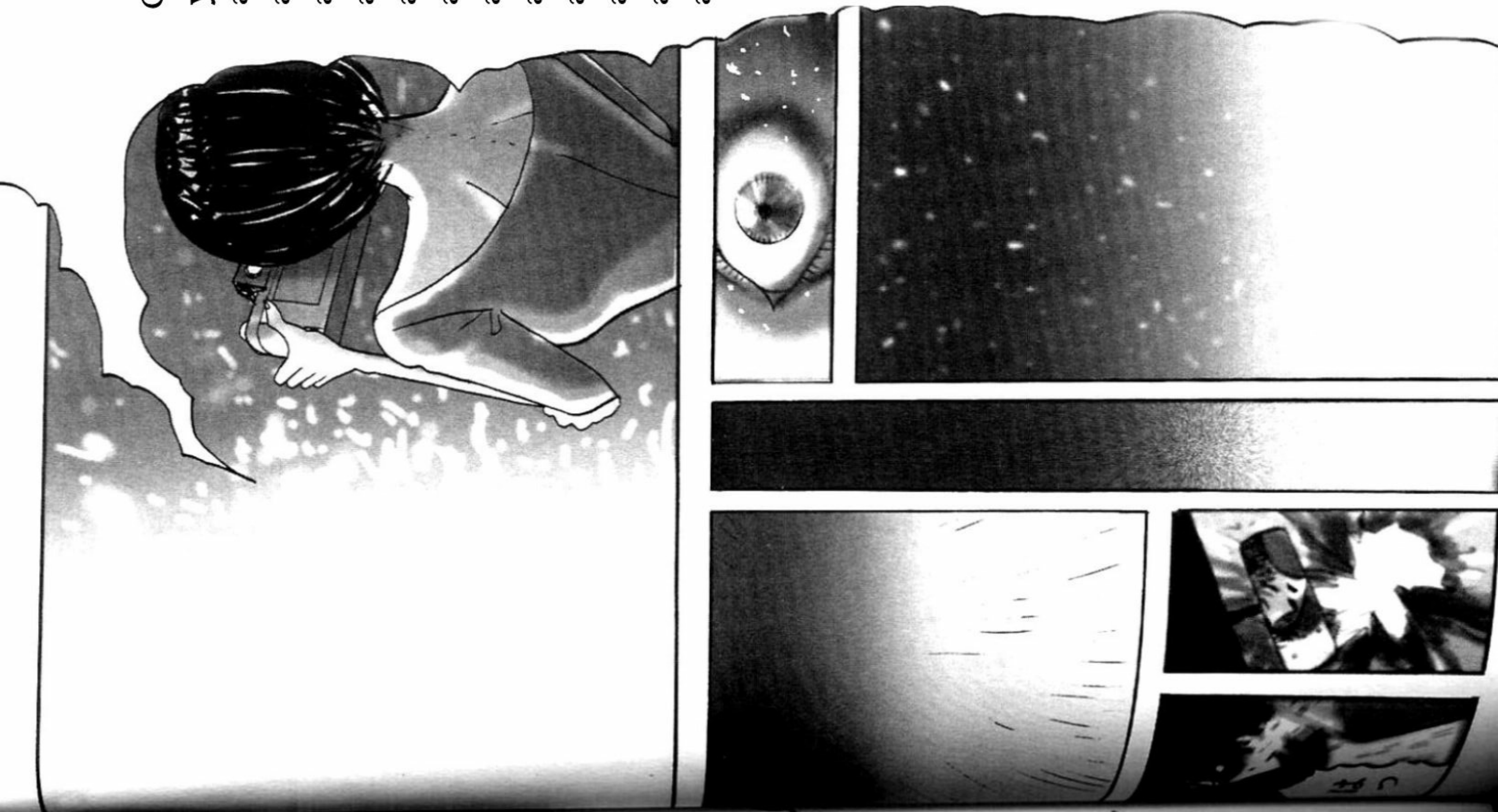
Gyaaa

A picture Take a picture of the tattoo Priestess

eh... Not There!

Rei, on the right!!

Gyaaaaaaaaaaaa



Rei
Hang
in
there

Yuu

Rei

D
o
o
o

The dream

YUU!!!

[the end...?]

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Sleeping in the rain Chapter Notes]
I was a little uncertain about the first bit of dialogue concerning Yuu's personality-there was a play on his name, character, and the weather so hopefully how I translated it gets this feeling across.

The art in this story is really clean looking, and it highlighted the emotionally complex relationship between the characters and the their attachment to the dream mansion, and their loved ones.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

Peaceful and smiling
like his name.
Being him was similar
to gently falling rain *

雨に眠る

風樹みずき

ザアアア……

It's really raining alot isn't it....

...

Rei, what is it?

Since before you've been completely silent

零～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

零～刺青ノ聲～ コミックアンソロジー

光文社

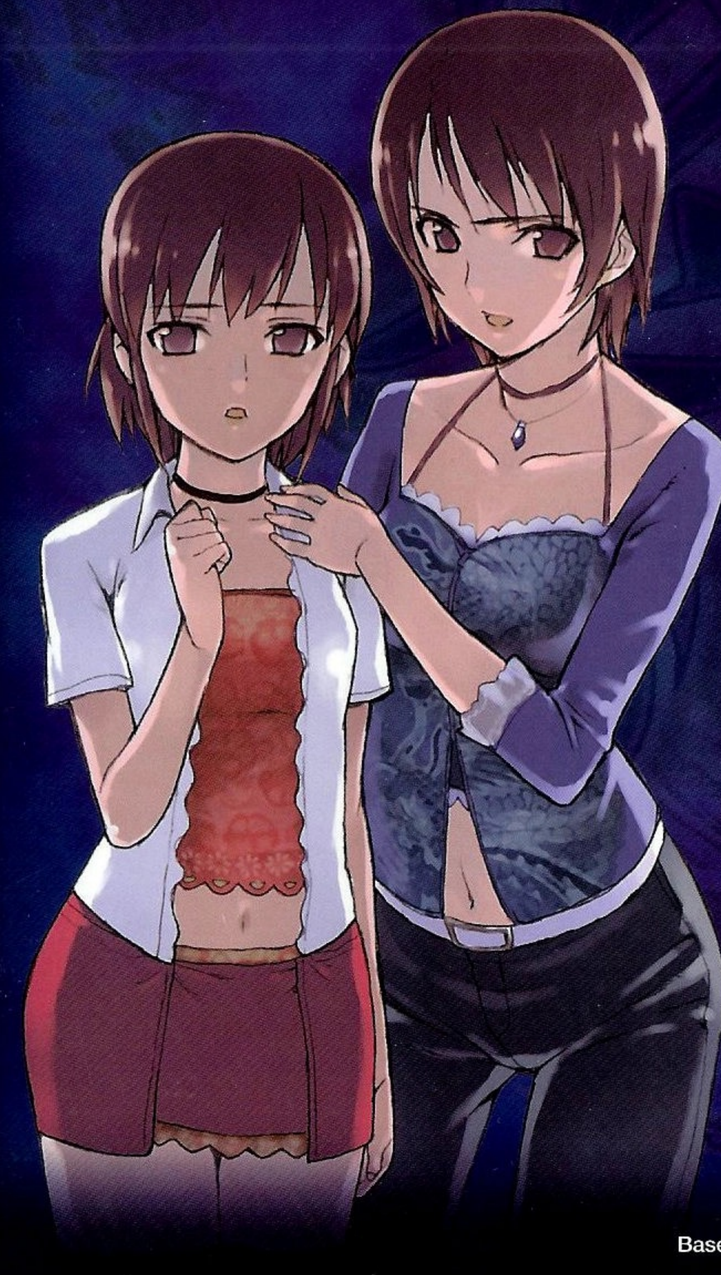
ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
9784334806293
1929979009052
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円

光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵



©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“零～刺青の聲～”

Furthermore, in the village there was an old legend passed down that...

...Honestly, the content of the story didn't interest me

Sorry, this type of reading must be boring right?

No not at all, please continue!

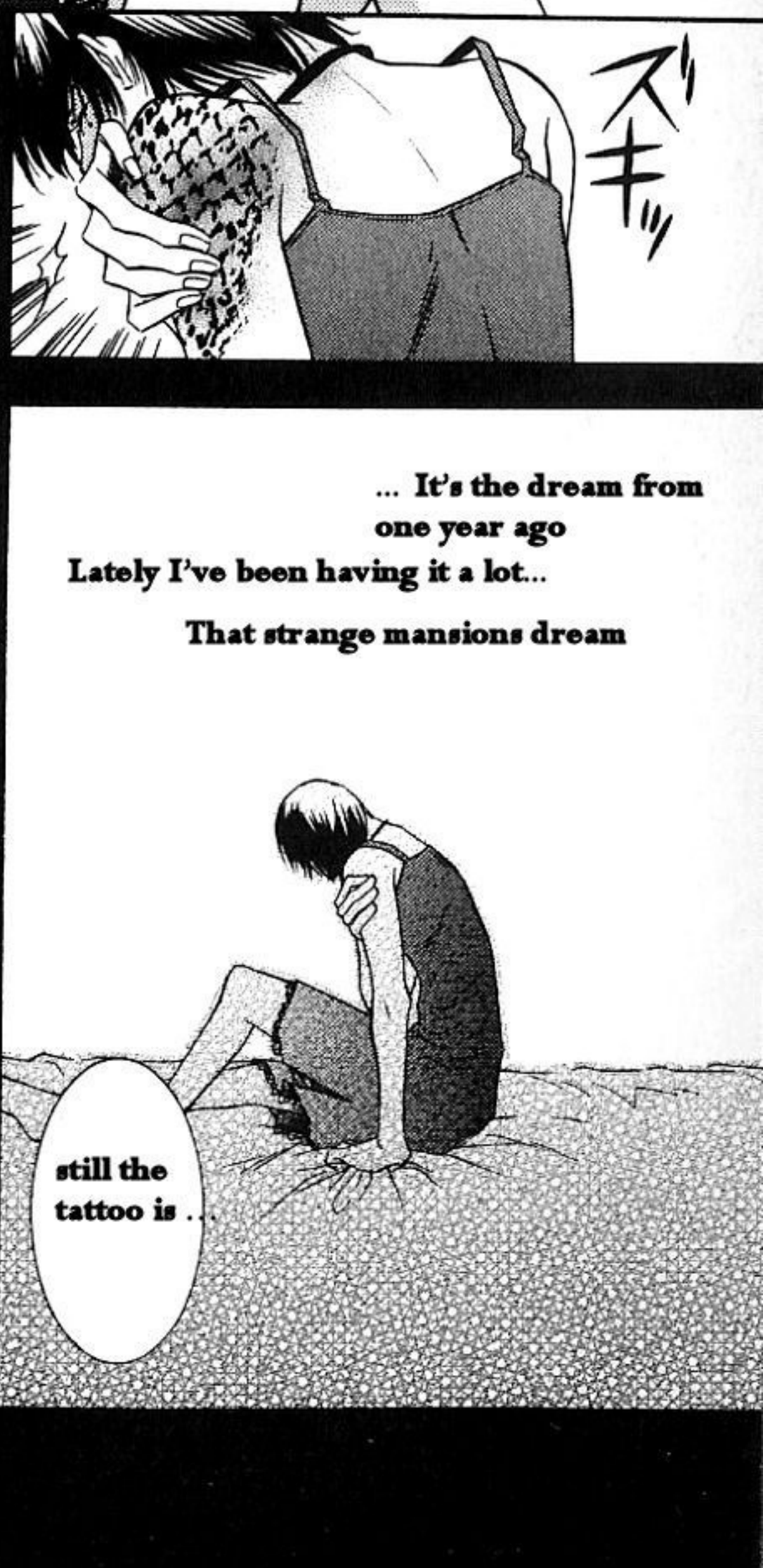
In the rain his peaceful voice resounded pleasantly

I only wanted to hear his voice

I wanted to be together with that person forever ....

Help me!

Having only this terrible dream is certainly the fault of the depressing and unceasing rainfall



... It's the dream from one year ago

Lately I've been having it a lot...

That strange mansions dream

still the tattoo is . . .

ガタッ!!

Help me...

Someone, anyone

That person thought that I was still inside the house

That person said we would always be together and never be separated

yet despite that

Please Someone Help Me...

Inside the flames...

When I returned, the house was in flames

I left and forgot to turn the fire off for the for the pot

It's already morning

Rei-san

It's really rare for Rei-san to oversleep

It's raining again today as usual

Eh?

Er, well... it was just dream talk

In my dream was a woman who lost someone precious to her

That woman was the same as me...

Everything... was a dream

Did you see something?

Rei-san...

Lately you've been saying you've had alot of unusual dreams

A aah.. well...

Rei-san you mustn't!

If you indiscreetly sympathize you will get drawn in too deep and won't be able to leave

You'll get sucked in!!!!

Miku?!

But in this place, Yuu is...

This place...

...again..

Yet, that person is the same as me...

....is it...
Sympathy

Come help me

Ah!

Help Me

You came to help me, didn't you?

I've even come to forget the happy moments

They're frightening... these tattoos keep spreading each time

I only want to see that person once more...

even their face is fading...

that person's voice,

...Why?

Help me !

Please!

'You'll get sucked in !!

And yet what remains in my mind is a condemning voice

Forgive yourself...

Is it really alright...?

....is it

It is alright now

You have already suffered enough

Therefore please...

Yes...

It's alright

...Miku

Are you alright ...?

...Miku

Rei-san, I am so glad

I was worried because you wouldn't wake up at all

Rei-san!

...Rei -san?

I self-importantly told another person something like "It's alright"

I am a useless person aren't I

Even though I haven't even forgiven myself

"It's alright..." to me

Because I have always wished for someone to say

Even though I don't want to forget...

Even though I mustn't forget ....

It hasn't even been more than a year since that rainy day and yet

gradually Yuu's voice and face... are becoming dim

ズル

ズル

Please..

...stop

No matter how much I regret and condemn myself that person will not return

And although I understand that...

...Even then, feeling does not change...

When will I be able

to think "it's alright"...

Noooo oooo!!!

A...

No...

I was told it's alright

Aaa....

Forgive me!

Therefore I beg you please release me...

It's rainy again today, isn't it...

サアア…

The End

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[I can hear your voice Chapter Notes]

This is the first of three comedy stories included in the anthology. It is sort of amusing, and pokes fun at plot points that might have been noted while playing the game.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

Yuu....

Wait!!

ドキッ

Yuu!!!

うあああ

SX:UAAAA

Yuuu-uuuu

君の聲が聞こえる

I Can Hear Your Voice

Wait Yuu

Yuu!!

Can you hear me Yuu!?!?

Yuu!!!!!!

SX:BI GA GO SHI SHI

★君しか見えない

*I only see you

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”

トン

Throughout the night she seems to have strange dreams

トン

Rei-san, are you awake?

Ever since we went to that mansion, Rei-san's condition has been strange....

*sleeping sounds

Die bv my combo shots revolting thing! Look! Take that!!

ドン

*snoring sounds

Ah ha ha!! It came, it came it came....

Die Vengeful Ghost!!

I see points are gathering

They're steadily coming in! It's coming!

R-rei-san? Rei-san? Rei-saa aan?!

Uuwa-uwaaa waaaa Triple Kill! It's already finished!

With this I will be able to fight the ghosts right

This Camera Obscura that has been placed in my hands

I did it!

Mother... Mother...

★雇用主の資質

Somehow... I couldn't sleep...

sx:pata

Miku, are you awake?

Ah... Rei-san...

Hiiii!!!!

ぱっ

Oh, well

in that case please inspect these photos

ご指名ですぅ～♥

Even though I said I can't sleep

Older Brother

I am being tormented by my employer's social status

...uuuu

Yes, I under-stand

Then, I will leave it to you

ヒュッ

おっと

I am Kei Ama-kura

ヒュッ

I don't want to boast, but I have faith in my physical power

Inside this strange dream there is a female ghost who attacks me with flying hair

スィ

ボッ

However, no matter how many times she throws her hair at me, I am able to flawlessly dodge it

はーはー

ぜーぜー

Ah

Sx: ze ha ze ha

ヒュン

Um...

S.... Sorry ....?

What a cruel man... How cruel.... Even though I am dead, I wsih I could die....

Even though this is the hair that person admired

....

That are comprised of people's feelings of sadness and pain

The responsibility of shouldering the burden of these tattoos

sx: Kasha

That's really intense...

109ページへ続く
*continued on page 109

Are you sleeping or are you awake?

I don't know whether we are alive or dead.

And we can't move on from here.

However, we can't forget our prison's memories.

in which we are trapped.

This is the house of nightmares...

Why are we incarcerated in this house?

This is the village we were born in, a long time ago.

It all began on All God's Village

あか

ゆめ

Crimson Dream

by Tsukimori Masako

Translated by: angelofsephiroth

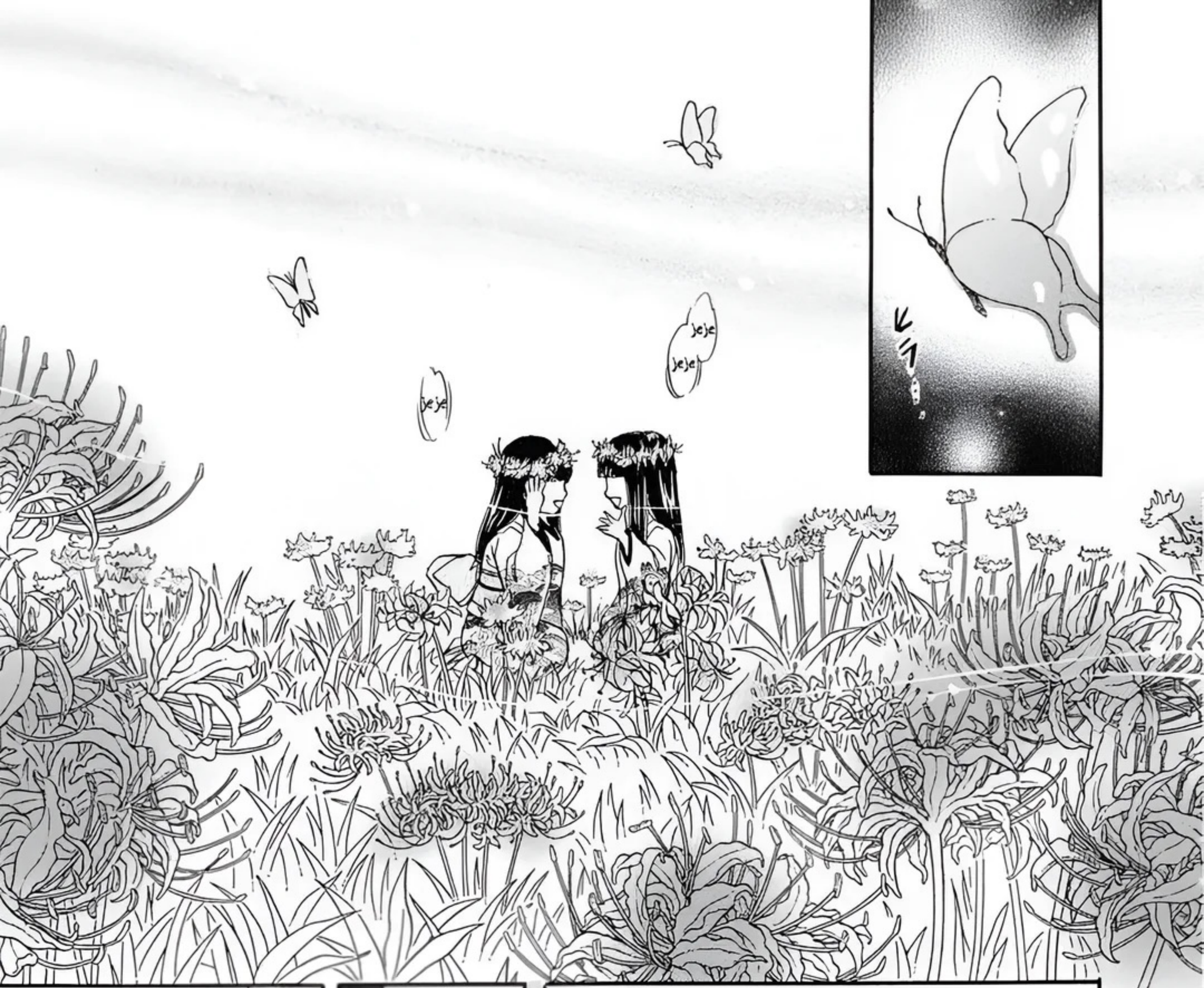
They aren't in the village. Maybe they are in the nearby field?

I wonder, where do they play?

Lady Tsuzuri!?

Lady Musubi!?

Ladies!


Grandma
...
Good, it's getting late. Shall we return?
Ladies, I knew I could find you here!
Tsuzuri also looks like a flower princess!
Musubi, that flower wreath suits you well!

Ah, Kayo chan!

That's because we are sisters...

I get along well with my twin sister.

Ah...!

We are each other's only friend.

Good afternoon!

Ah...! From the Osaka family...

were known for being special.

The twins born in All God's Village...

Go... Good afternoon...

Welcome home, Tsuzuri, Musubi.

Special... for being feared and respected.

Hey, father.

Why are we "special"?

We're hungry, mother!

Yes, yes, I'll go prepare dinner.

Because you will turn into the Shrine Maidens that will save the village.

That's ...

Ah...

We didn't understand the meaning of his words.

At that time,

You are "Daughters of God"

I wonder, why did mother cry?

Mother...?

snif

Be careful, ok?

Yes, I fell in the garden and hurt my leg ...

By the way, today, while you were alone, did you hurt yourself?

...yes, I know.

I don't know, but mother cries alone at times too.

We have the strange mystery of sharing each other's pain.

Look at this! Because of your injury, I also end up getting hurt!

We are two made into one person.

Hey, Tsuzuri...

Several years later...

During all year, they fly at dusk and at nightfall.

This didn't matter to us when we were kids.

In this village, there are a lot of crimson butterflies flying everywhere, heh?

Ah...

Musubi...

!

Tsuzuri, go home without me!

Oh...!

It's true...

Father said they were the Guardian Angels of the village.

Kiichi san!

I knew she liked Kiichi-san from the Murakami family.

My little sister... Musubi

But kept my feelings to myself...

I also liked Kiichi-san.

カラ…

Musubi...?

Musubi...

Welcome home.

Kiichi san...

I confessed him my feelings...

snif

ヒック…

ヒク…

Was it... hopeless?

so that's what it feels like.

I never said anything,

I see...

is something I cannot do!

Being associated with twins,

...yes

In that moment we understood that we were thinking the same thing, without even saying a single word.

We just have each other.

Tsuzuri, Musubi,

It's time for you to exist as one.

And our shared feelings grew stronger until that day came.

We are gonna live separated from father and mother!?

What you two need to be successful in becoming Shrine Maidens,

is to live in the "Twin Houses"

Tsuzuri...
Musubi...
I'm sorry ..!

うっ…

うっ…

Please forgive your mother and father...!

Don't be scared.

Didn't I say before that you would become the Shrine Maidens that will save the village?

We spent most of the time in the Kiryu and Tachibana houses.

As Shrine Maidens, we underwent a purification ceremony.

And then the day came.

Tsuzuri-dono, Musubi-dono,

COME.

It's time for the Crimson ritual.

We were taken underground where there was an even deeper path.

リャン

リャン

リャン

What is this place...?

Where are they taking us...?

And it was getting absorbed by our bodies.

From Hell, miasma was rising.

ハーヤ

…

オ

オ

オ

オ

オ

オ

オ

オ

オ

The older twin kills the younger one strangling her.

Then we send her to the Abyss.

This is the Crimson ritual. The younger twin turns into a butterfly who then protects the village.

It's Utsuro*

Wh-What?

A hole!?

There's a punishment if we don't do the ritual,

Darkness will rise from the Abyss and cover the whole village.

What are you saying!?

It's our destiny.

Musubi!?

It's... fine.

It can't be...

Tsuzuri...

Isn't that fine...?

Because,

we've always had each other.

We will exist as one Tsuzuri...!

Musubi...!

Now, hurry...!

Musubi...!

I'm feeling Musubi's pain.

Also her thoughts...!

Gu ...u

It's okay, we are one.

...Ah!

...Gah!

...haa

カ"

Is she dead?

Do it.

ドサッ

Thank you,
Tsuzuri...

However, due to the harsh situation...

The ceremony has been succesful.

We became one with each other.

We have been waiting for a long time. Always hoping someone comes by.

My hair turned completely white.

And after that, how much time has passed...?

The End

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Recurring Dream Chapter Notes]

This particular chapter was quite short. It is the only story in the anthology told from Miku's perspective. There is something of a dream within a dream within a dream motif, which is interesting.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

A painful heartbreaking type of dream....

Sometimes I have a dream

Recurring Dream

よみがえる夢

by Mucchirimuuuni

Even though I don't remember the content

The fear still remains in my body

The dream...
...again

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”

I'm sorry I woke you

Rei-san

Miku

What's wrong?

Did you have that frightening dream again?

...yes...

The one where I remember nothing but my fear

...Miku...

Lately that is the only type of dream I've been having

Since it is frightening I will do this so you won't have it anymore

...Rei-san ...?

Re...

If I do this you won't have it a second time right?

See Rei-san

Bro...

Older
Brother

Sto...

Ah...

Big
Brother

Help
me

That was also

a dream...

はあ...

A dream with my older brother

Why.. this time

Big Brother

ガキャ

nn...
Miku

I-I'm sorry at such an hour...

I...

Rei-san

!

Can't Sleep?

Re...

Rei-san!?

Already

Kya!

Morning is fast approachin

Hurry... and go to sleep

So warm....

Forgotten dreams...

Unforgotten terror...

The threshold between dreams and reality is fragile --

One day I may be captured by a dream

...

It's my premonition

...

The end

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Bewilderment Chapter Notes]
The Japanese title of this story uses the Kanji 迷い. This can have several different meanings depending on the context: lost, bewilderment, doubt, indecision, and, in the Buddhist context, the inability to reach Enlightenment. All of these meanings apply to the story. I have left it as "bewilderment" whenever I translate it except for one istance when I use "hesitant".

This was one of the more disturbing, stories in the anthology and was little more difficult to translate . Hopefully the proper feeling was came across in English.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm
(http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

迷い
(まよ)

Bewilderment

ふしみゆうり
Yuuri Fushimi

Amazing~! That's a very great honor isn't it!

I don't really think of it as an honor

Amane-chan, I heard you were selected to be a Pacifying Priestess

Yeah

Bewilderment?

Grandma said the reason I was selected is that I don't get bewilderment

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”

Therefore what is wanted is a girl who is not bewildered by anything

She said a Preistess' Ceremony is Sacred

so if bewilderment arises it will ruin it

um...
sure...

Right! Like before when one goes through slippery mud without slipping at al *(unclear on this line)

It appears so

Amane-chan is always composed, right~

His-
ame...

It's a bit lonely...

But now that you've become Shrine Maiden we will rarely be able to meet...

Kyaaaaa!

But once we separate, perhaps she will be able to make better friends

Childlike Hisame is a bright, kind, good girl

Although it isn't really lonely

Although she is my exact opposite we have been playing together

Lo-look under the tree over there, a cat

What's wrong?

Oh no, oh no... Amane -chan!

The cat is...

There is nothing we can do now

I know! Let's take it back to the house to treat it

Oh no, the poor thing, it's legs are broken

It looks like it was trying to come down from the tree and fell

But... but...

キラ

hiiiii

I will take care of it

If we left it like that it would have died with a while suffering

Therefore I let it die quickly

Is it really dead?!

Eeh?

It's over

Y-yeah

Well, let's go

But...

Of course

Hey, Amane -chan, wait a moment

Look, even though were in the middle of the forest the sun is shining and the flowers are still blooming

If it is here then the kitty can sleep peacefully

Over there is good

Just a little more ahead

Say, Hisame-chan, how much farther?

Because over here it is too dark

(

But Amane-chan really is composed and can do anything . I admire you!

I must follow your example

At first I was frightened, but now I am alright

This was my first time seeing a corpse

Because a corpse is a thing that doesn't move

After that I left the house in order to become a Shrine Maiden

But it wouldn't have been my idea to bury it in a grave like Hisame

Oh my, can you not fold paper?

Eh?

Well then, we will make two

No...

Now first fold the paper

I am being strictly molded but...*

*(not sure of

My, how nice

I did it

Although disappointed there is a kind atmosphere

Biri Biri

(rip rip)

Now, this is your mother and father

While watching, think of that

For a Shrine Maiden, bewilderment is the most unneeded thing

You are the chosen Shrine Maiden

Now, don't be surprised.

Now try the next one your-self

Chi-chan

Chi-chan, Chi-chan

Come on, open your eyes

It hurts, its painful

I will ease its pain

It's alright don't cry

Oh my, poor thing, it's stomach is really swollen

It will be fine

Ke!

If I recall...

This isn't enough

There, there

But it's dead

See, now it doesn't hurt any-more

Although it really couldn't be called instant

Therefore, an instant death for this young one is better

That condition was more painful

Since I am bad at it

Sorry..

Please don't cry

Really

I'm sorry

I really wanted to lessen some of your pain

I'm so sorry

If she was here, she could have told me how to do it better

But now we can hardly meet...

My one and only friend...

Amane -chan

If we do it together we'll surely get better

I know! We can practice together.

I.. If you like

I could be your friend

Yep!

You will be my friend?

Yeah

Practice?

You can really make a nice smile

Since you came here, you've changed a lot Amane-chan

Here, a letter from your friend arrived

Oh, one more thing

Thank you

Well then, today's lesson is complete

Dear Amane-chan,
how are you? It is
Hisame

Today I made a friend. Her name is Shigure-chan

I heard that before long you will be returning home. At that time, I will introduce you two. I'm sure you will become good friends.

How is the Shrine Maiden preparation? If it gets too hard, Remember me

I'm always welcomed with smiles and kindness

It isn't hard

It isn't difficult to be here

I am happy
to think that
someone like
me has a role
in this place

I was chosen to be here

despite
how
unsoci-
able
I am
here I
came to
smile

Yet,
everyone
is always
laughing

Always,
at all
times

My hesitant
heart has
begun to
stir

I was glad
to return
home

But for me
this soon
abated*

Yes.

Well, you have
3 days off to
return home,
but make sure
not to slack off.

I'm so happy! It's been so long. You haven't changed, have you.

His-ame

Perhaps I had returned to my old self

Amane-chaaaaan!

Fu fu... Today I have something that I want to show to Amane-chan

eh?

Nice to meet you...

Nice to meet you. Hisame-chan talks about you often so I hear a lot about you.

This person is Shigure -chan.

It has changed completely.

Do you remember it? The place where the cat grave is?

Come on then, this way this way!

Look and you'll see. Over there!

It really has changed. Before only white flowers bloomed here

Now there are flowers of various colors blooming

Pretty isn't it? The colors have spread*

See, it's become lovely hasn't it

I'm sorry

Hey, are you hurt?

It's still pitiful when you do that

Aaah, really don't do that Minamo-chan

Then how about this?

As I thought, it hurts right?

Shigure and I have been practicing a lot together

Fu fu fu, I've become really good at it haven't I

Oh yeah

Like this

This child Minamo-chan is still pretty young so she isn't as good at it yet

Hisame...

You...

Great idea Minamo-chan!

Maybe we could draw...

I'll get art supplies from my house

That's true although it was fine up until now

But when there are this many graves it's hard to know which is which

I am the only one who is not laughing

Everyone is laughing

Afterwards, it was decided that they were to be shrine maidens.

おわり
終

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Caught In A Rebellion Chapter Notes]

This was quite short and fun to translate. It is one of my favorite parody comics, because it brought up on random points I thought about; (i.e why didn't Rei respond to the voices in the white noise of the telephone.)

.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

★……だったらいいなあ

巻き込まれ大ツ虫、動ぐ

菊野郎

The deep psyche has that type of maniacal preference I guess

What's with that dream

Later that day

Hiiii!!!!!

*shock

Good Afternoon I'm Amakura -Kei!

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”

The dream again....

NOOO

★のぜ！ アラー ー!!

That's right, that's right!!! Cute and Lovely!!!

Un...this is the best. So cute

Nice, nice

Now from this angle

Now, if you could just take that off Reika-cha-

...

Yes... that's right

You had the dream again?

Let me out, let me out of here!!!!!

Let me out of here... help me

It's Amakura

...elp...

Yes...

...!!!

*hangs up

ｷﾞｰｺﾞｰ

ｷﾞｰｺﾞｰ

WHAT???

It's the police! Amakura-Kei You're charged with holding hostages for ransom! You're under arrest.

★カレノヒミツ♥

There may be a clue here

Yuu's room

My memories are faint, since I haven't come in here at all since Yuu's death but...

*assorted AV titles

I have something to speak to you about. Wait a moment.

S-S-So Sorry!

I found you, YUU!!

I should be able to escape from here somehow!!! I am saved!!!
Yes! The door!!
The Priestess is coming! I have run out of strength!
The flame went out!!
Storage Closet
Congrat-ulations.
Now, shall we begin*
I found some old medicine....

*there is a pun. using the kanji to dieñ.e, shall we begin to die indicating she will now kill Kei

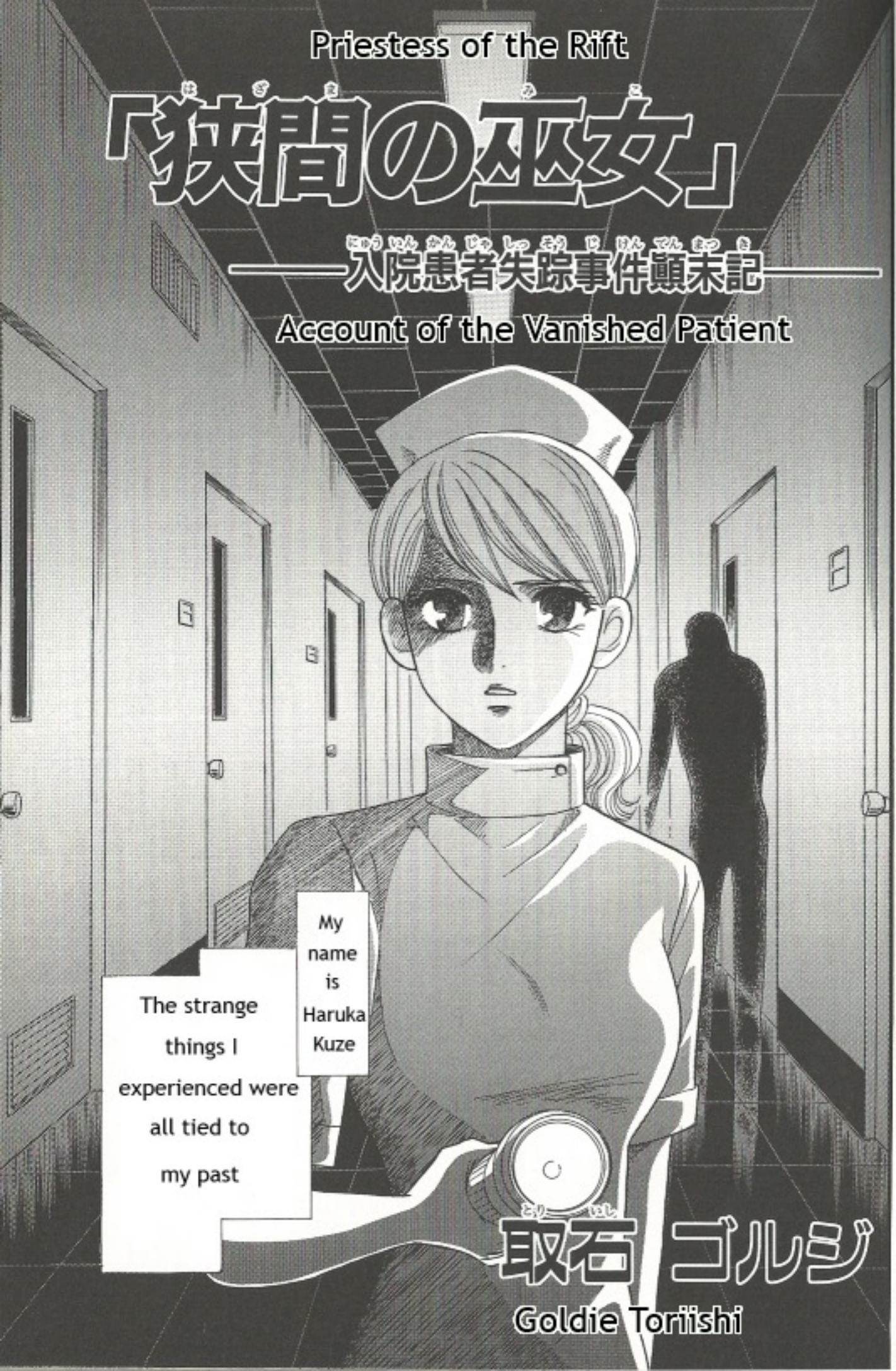
The End

Priestess of the Rift

「狭間の巫女」

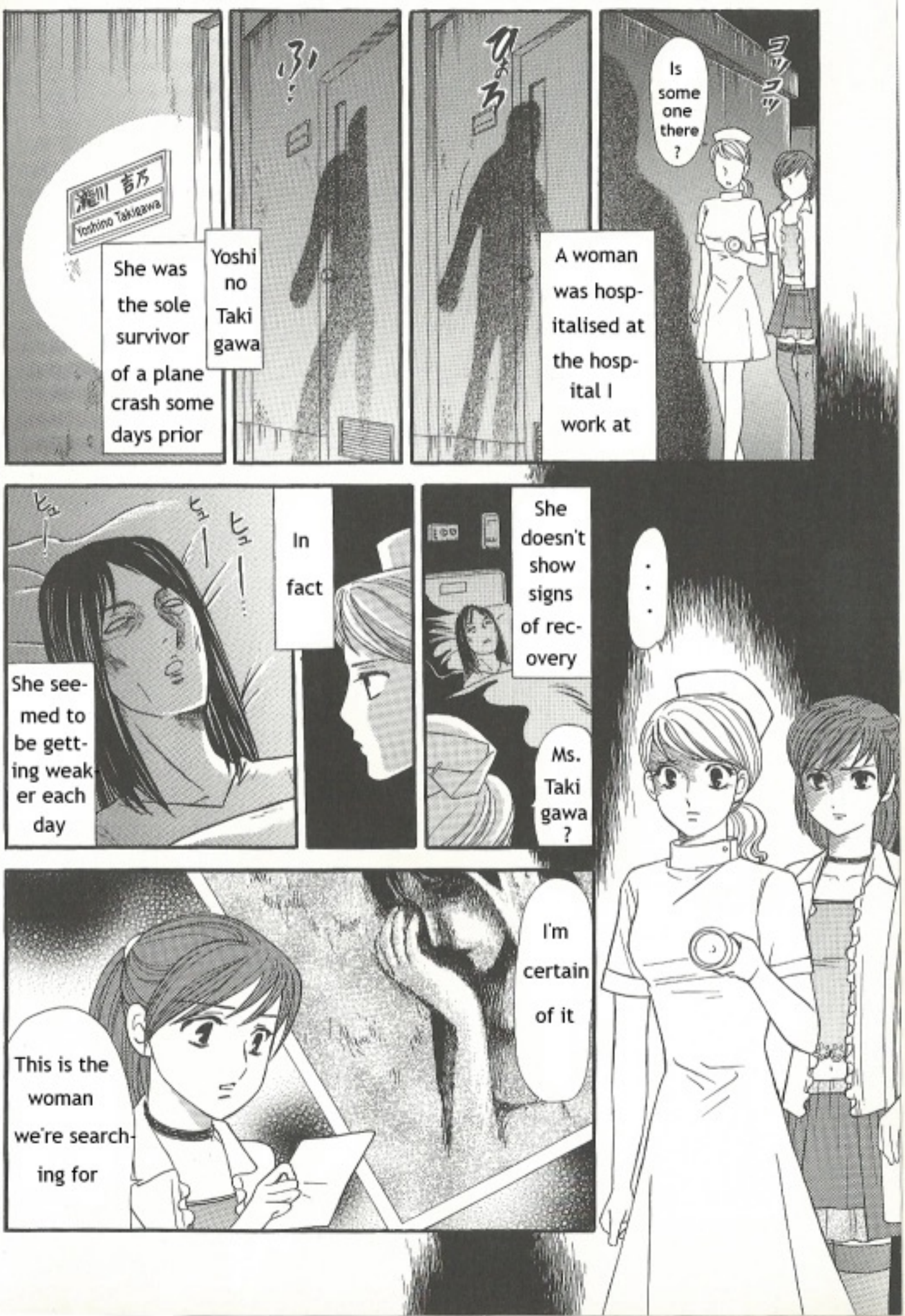
――入院患者失踪事件顛末記――

Account of the Vanished Patient



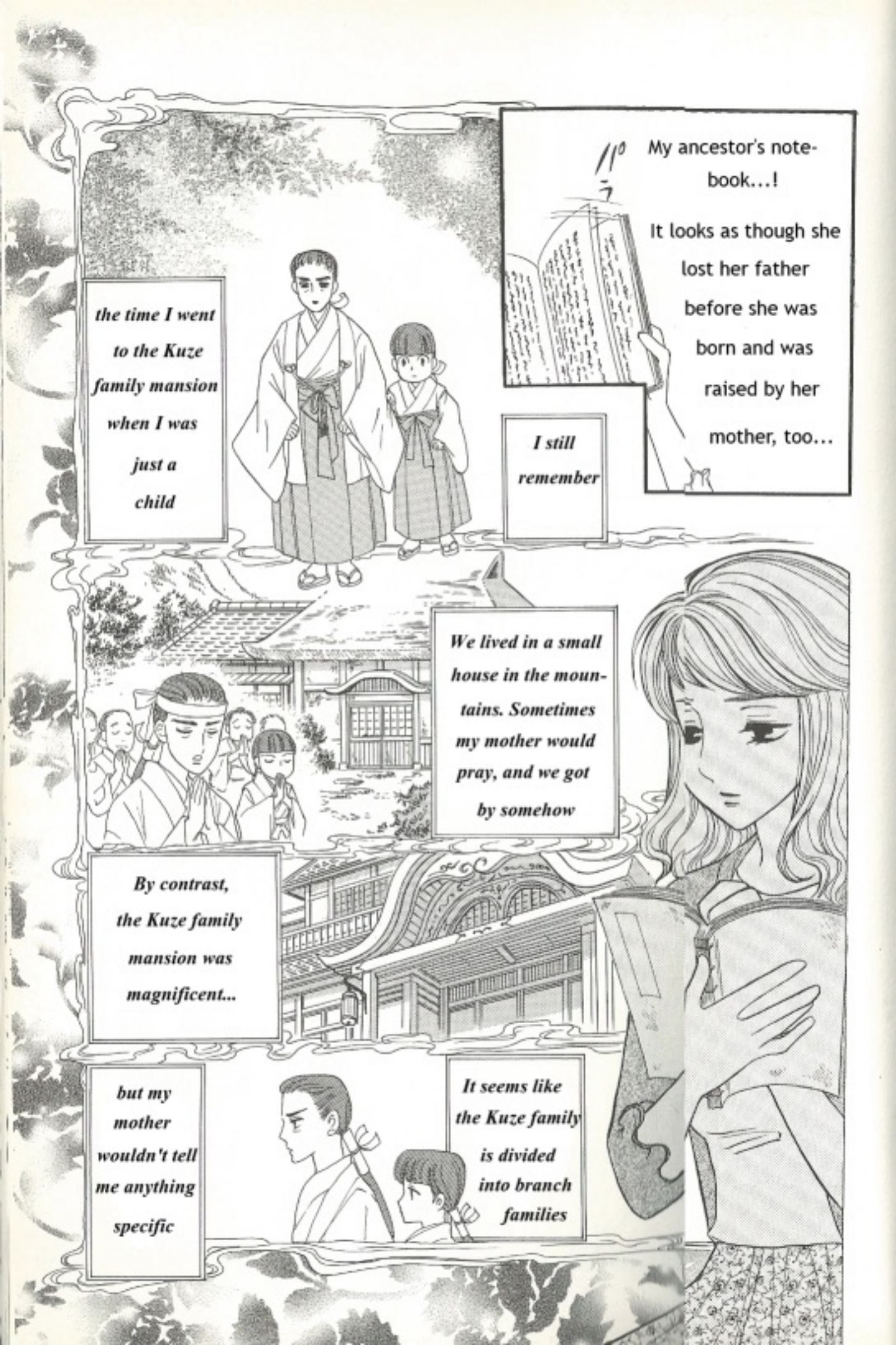
取石 ゴルジ

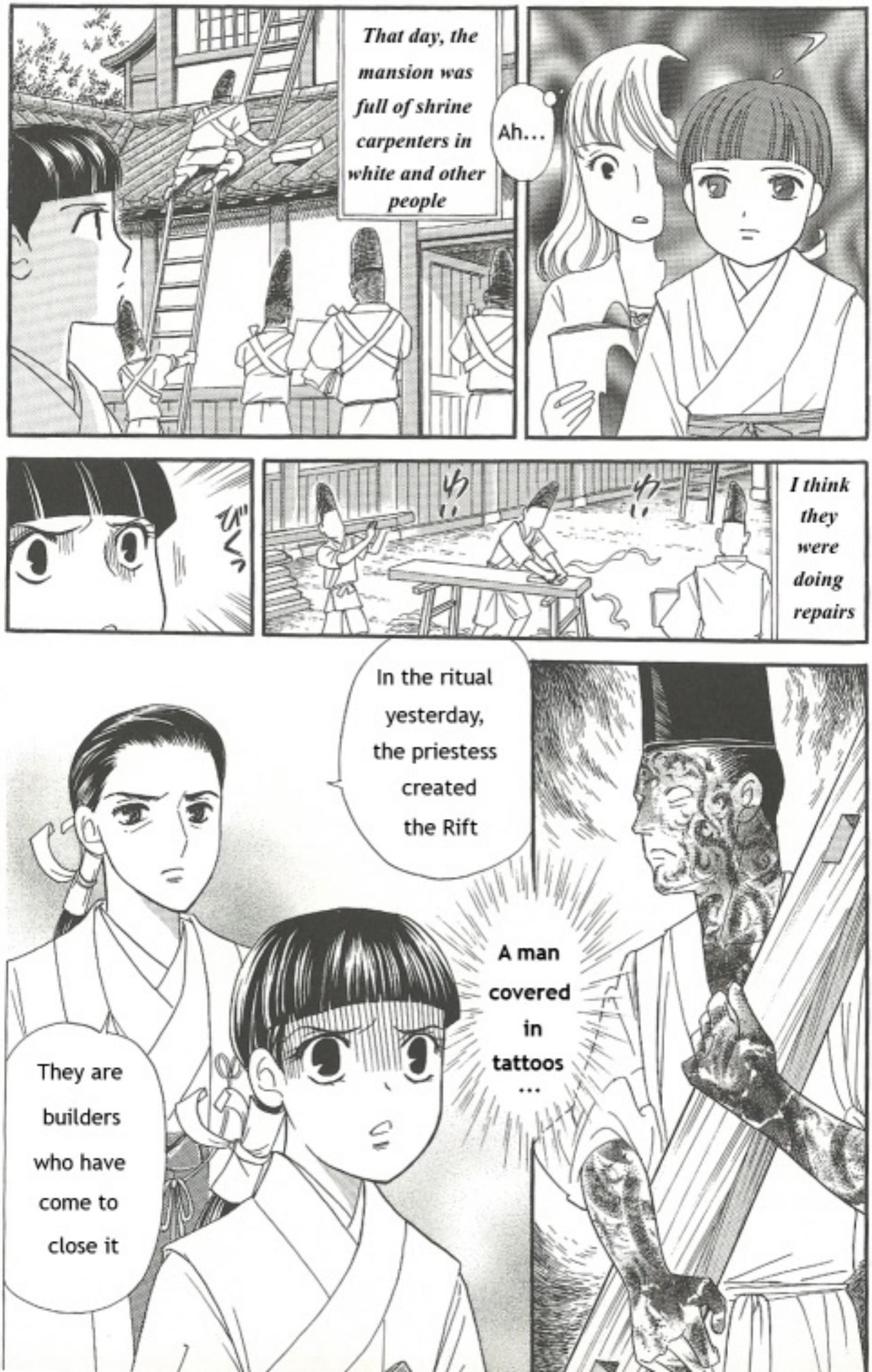
Goldie Toriishi


瀧川 吉乃
Yoshino Takigawa
She was the sole survivor of a plane crash some days prior
Yoshi no Taki gawa
A woman was hosp-italised at the hosp-ital I work at
Is some one there ?
She see-med to be gett-ing weak-er each day
In fact
She doesn't show signs of rec-overy
Ms. Taki gawa ?
. . .
This is the woman we're search-ing for
I'm certain of it

But no one else can see it
so it was put down to possible PTSD from the accident
In her sleep, she mumbles about a tattoo spreading over her body
and complains that it's painful
It can't actually be seen...
She's right...
But you can see it, can't you?
If anything happens, please contact me here
Thanks for your time
Sometimes I see strange things

A woman covered in tattoos
It looks like one of my ancestors was the same as me
I found their notebook amongst my mother's things after she died some years ago
Images of things that are impossible in this world...
My mother raised me as a single parent
I just wish that if she had a camera, she would have taken one photo of him...
I never knew my father. He died on the way to a scientific investigation before I was born


My ancestor's note-book...!
It looks as though she lost her father before she was born and was raised by her mother, too...
I still remember
the time I went to the Kuze family mansion when I was just a child
We lived in a small house in the moun-tains. Sometimes my mother would pray, and we got by somehow
By contrast, the Kuze family mansion was magnificent...
It seems like the Kuze family is divided into branch families
but my mother wouldn't tell me anything specific


That day, the mansion was full of shrine carpenters in white and other people
Ah…
ぴくっ
I think they were doing repairs
In the ritual yesterday, the priestess created the Rift
A man covered in tattoos …
They are builders who have come to close it

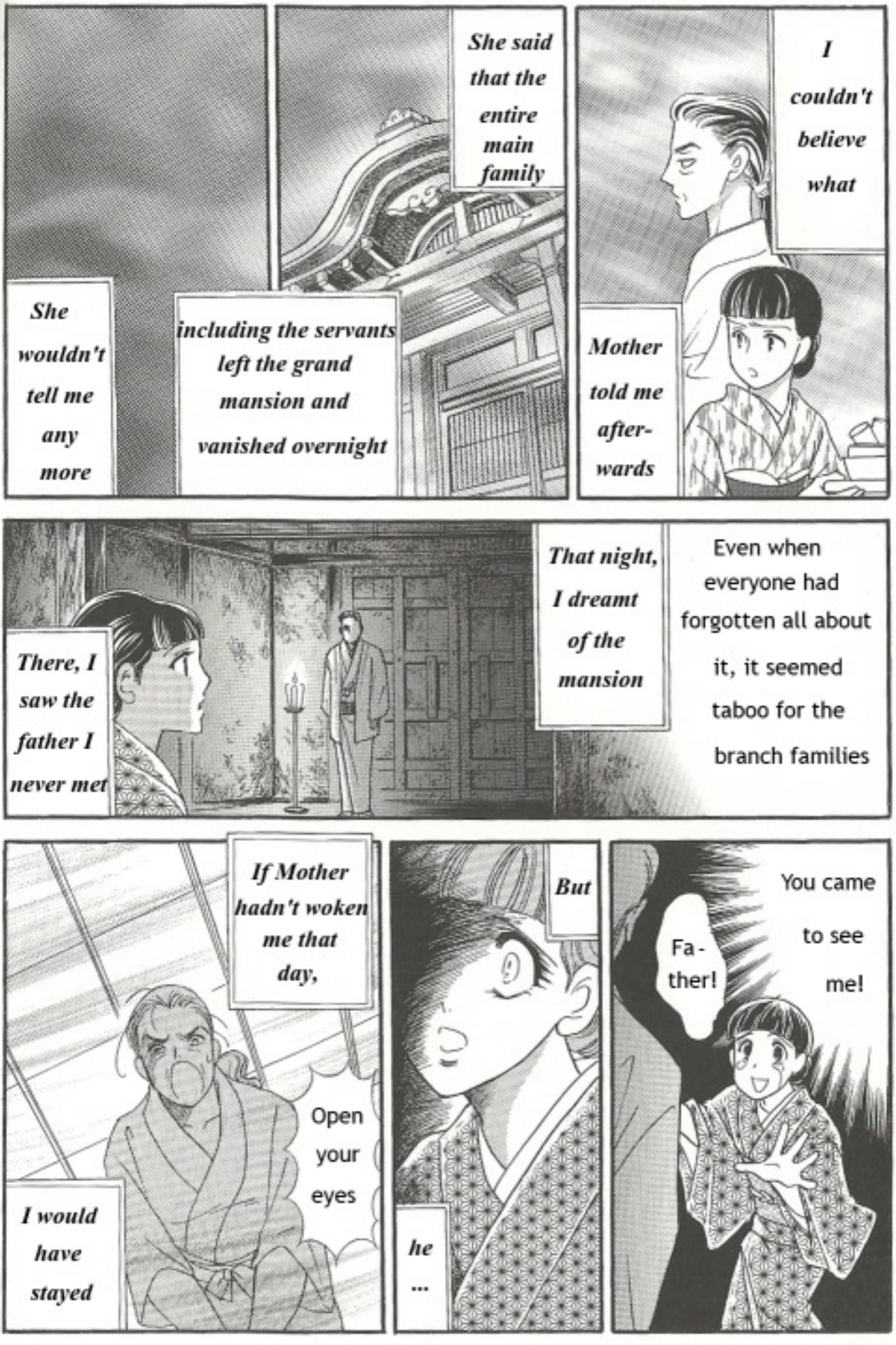
She's beautiful ...
Is she a priestess ?
Yesterday? Priestess? Now that I think of it, earlier ...
Ms. Takigawa is still asleep...
Murayama Gen
Huh ...?
It was such a realistic dream
I fell asleep ...

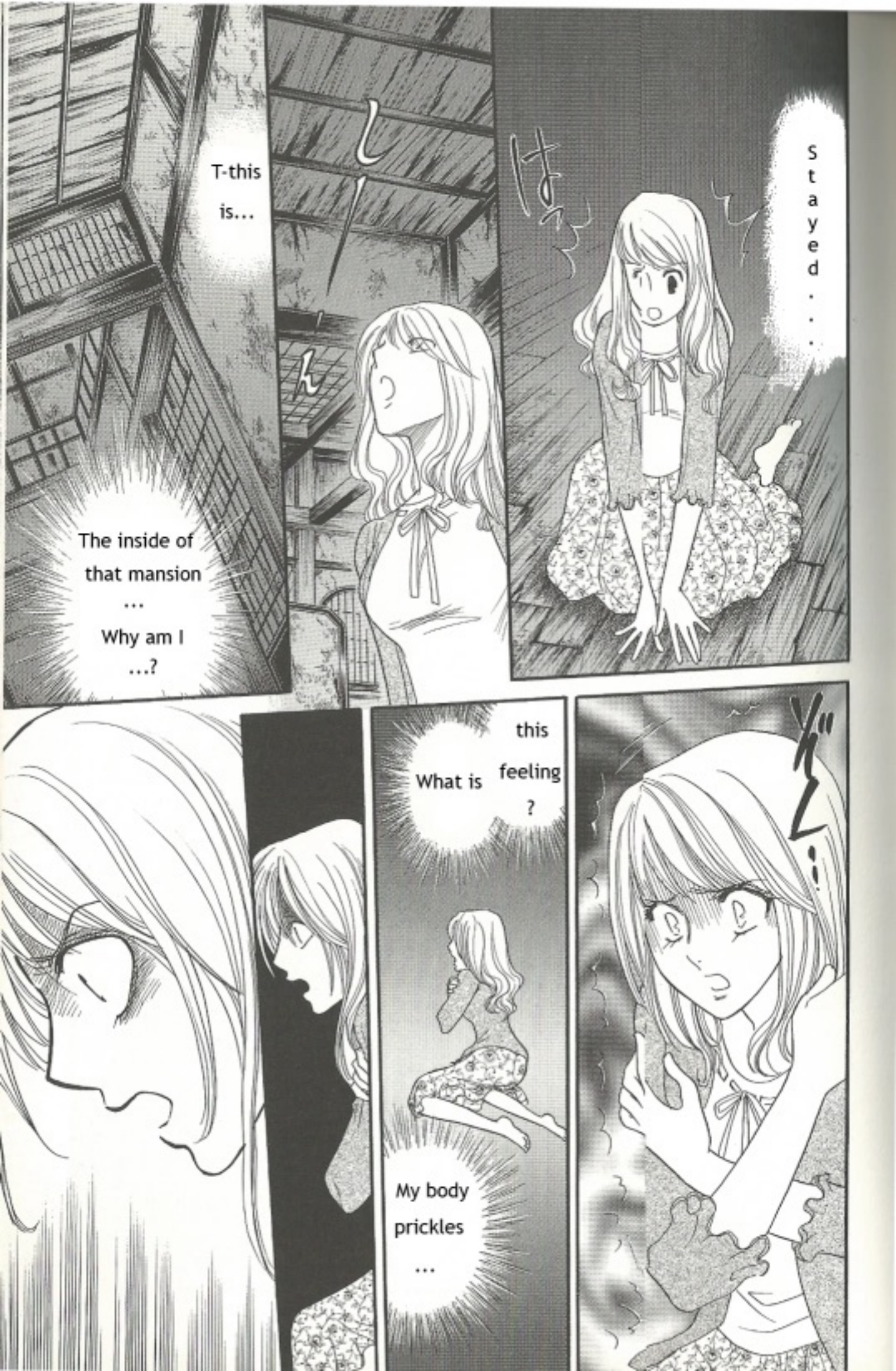
Nooooo!
ギョロ!!
I don't want to see any more!
It's not my fault, it's not my fault!
aa
aa
aa
aa
aa
Ms. Takigawa !?
ah!
Aa

Ms.
Takigawa
Kyaah!
Someone
Aa
help
...

Ah
Are you okay...!?
Haruka is sick?
I heard she collapsed in Ms. Takigawa's room
Mother... isn't the priestess pretty?
People are saying that she's missing
Is it true that she vanished?
Isn't she?

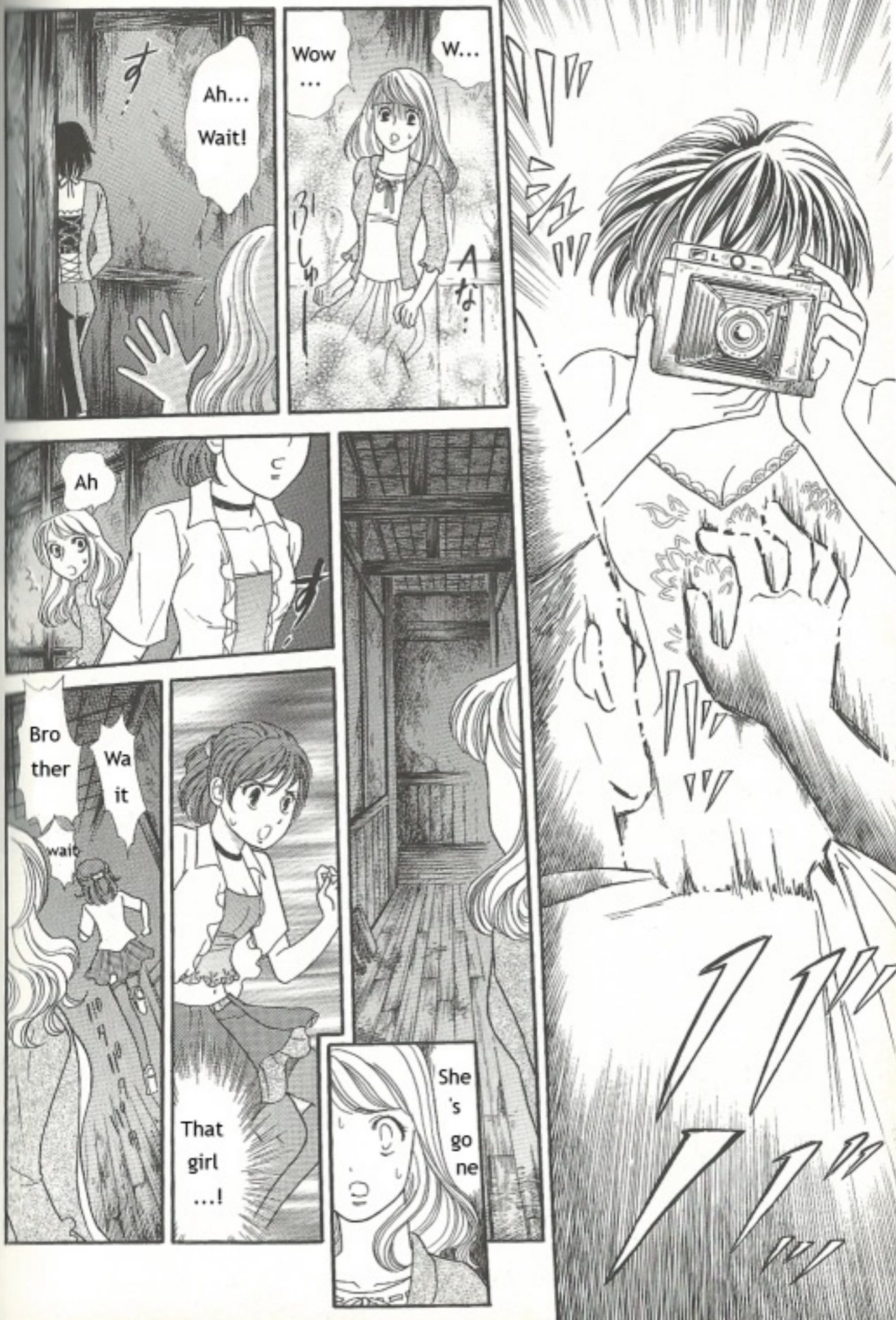
Huh?
That priest-ess will not do...!
No...
Her eyes are so sad...
Why does the priestess look so upset?
After that, we never went back to the Kuze family mansion


She said that the entire main family
including the servants left the grand mansion and vanished overnight
She wouldn't tell me any more
I couldn't believe what
Mother told me after-wards
That night, I dreamt of the mansion
There, I saw the father I never met
Even when everyone had forgotten all about it, it seemed taboo for the branch families
If Mother hadn't woken me that day,
Open your eyes
I would have stayed
But
he ...
You came to see me!
Fa-ther!


Stayed...
T-this is...
The inside of that mansion ... Why am I ...?
What is this feeling?
My body prickles ...

I've been
looking for so long...
He's not here
I can't find him
Eek
Hey...
Tell me... Where is he ...?

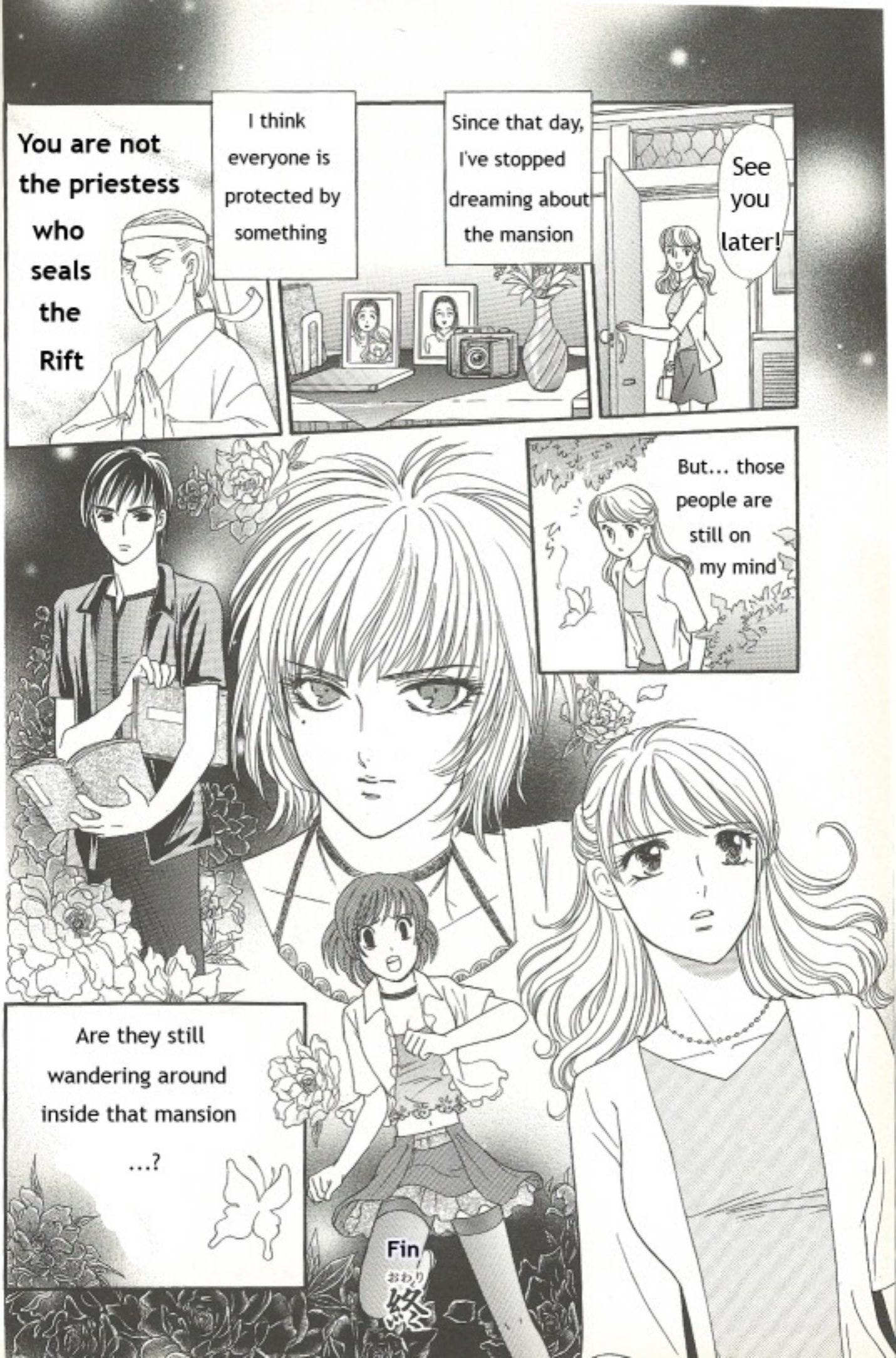
Is she the priest-ess? What happened here
The priestess? Those sad eyes...
Where is he ...
How can I get out of here?
Any way...
Ah...!
She's...!


Ah...
Wait!
Wow
...
W...
Ah
Bro
ther
Wa
it
wait
That
girl
...!
She
's
go
ne

びく
ガサ
...
Um... excuse me...
I'm lost
Where is the exit?
Please... Say something
Can't you see me?
Am I
N... o...
stuck here?

Haru ka!
Over here
It's okay
Come this way
That kind voice ...
Who... is that?
Take this with you
If you have this camera, you will be fine
This is the entra-nce
It's dark... I can't really see his face
If you leave here, you can go home
This camera
He's... my dad
You're my father, aren't you?
Dad, wait...
I'm not scared when I'm with you ...
I'll stay here, too

Ah...
The snake is coming out
Dad... Mum ...?
I'm back...
You are not the priestess who seals the Rift!
If you're lonely here all by yourself, I'll stay with you!
Wake up, Haruka
Who ...!?
You must have nothing to do with this place ...!


You are not the priestess who seals the Rift
I think everyone is protected by something
Since that day, I've stopped dreaming about the mansion
See you later!
But... those people are still on my mind
Are they still wandering around inside that mansion ...?
Fin
おわり
終

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[You're A Ghost!? The Whole Crew Assembled! Chapter Notes]
This is the final parody comic. Like the previous ones, it poked fun at various plot points of the game. It is enjoyable and lighthearted.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

I feel like it gets worse when I have the dream

It's still increasing

If I think about it, I won't be able to stop

I should cheer up

But I want to see Yuu once more...

Suppressing ghost is tedious...

What should I do

Good Morning Miku....

幽霊だよ!? 全員集合! ささき雅

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”

もぐ
もぐ

Good Morning!

Gyaaaaaaa!

幽霊だよ!? 全員集合!

Yuurei da yo!? Zen'in Shuugou!

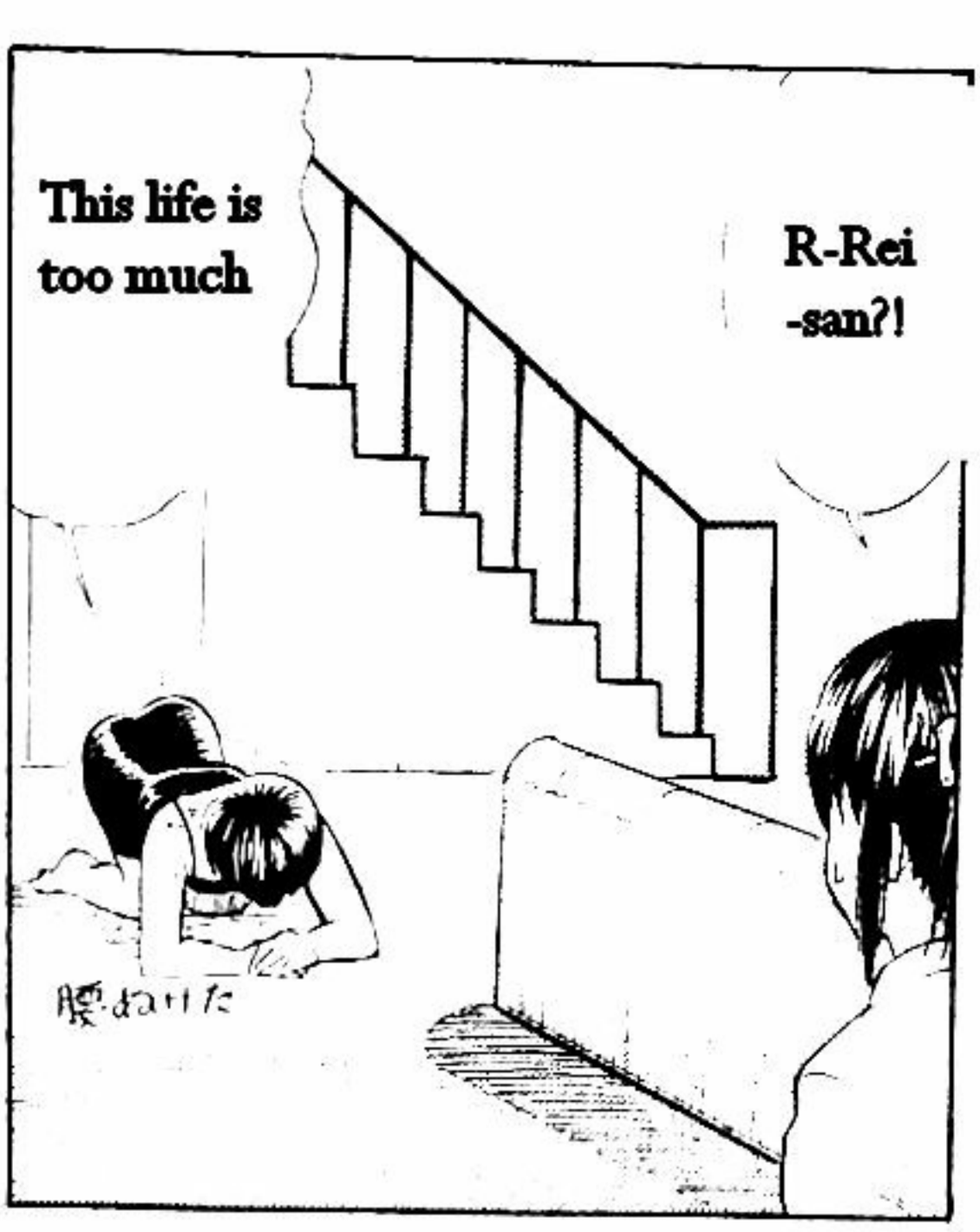
You're A Ghost!? The Whole Crew Assembled!

Miyabi Sasaki

ささき雅

The ghost are gradually appearing in the real world

The love between me and Yuu is not a random x 0 *



This life is too much

R-Rei -san?!

*not sure how to translate this

It is trouble-some isn't it

Don't startle me!

Does it hurt?

Are that mother and daughter stealing our food

Surely about at this time we shouldn't focus on dificulties

In any case, I must hurry and Yuu!

Don't avoid the question

It's rainy again today, isn't it

So why don't we get rid of them together?!

Oh that's right! Miku has a strong sixth sense...

The heck!!!!

What

It seems I have no choicebut to do it alone

I saved my data before going to bed ...

How come I'm wearing summer clothes even when it's snowing?!

.....

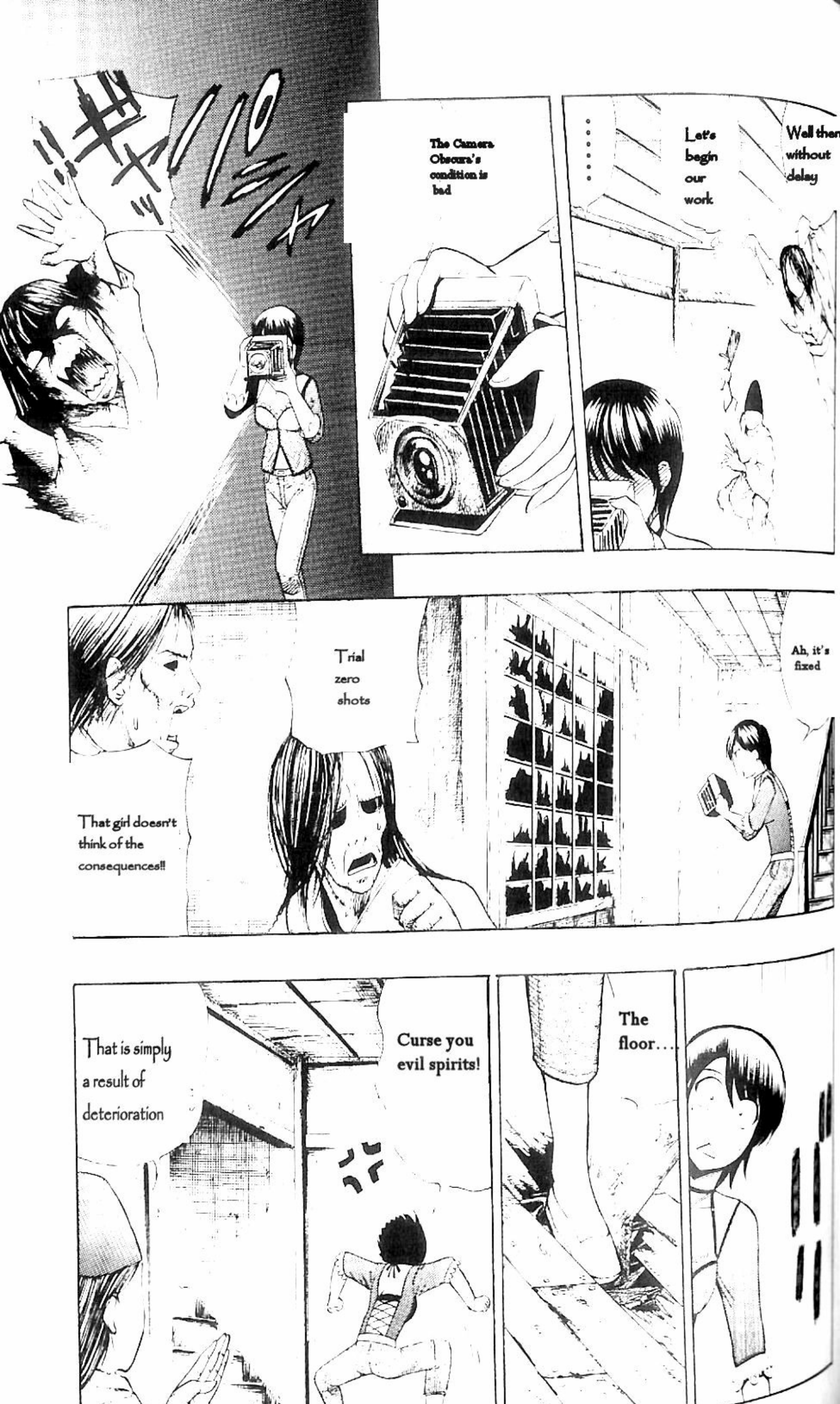
Try and listen up

I didn't want to survive....

Obstinate isn't she She doesn't learn her lesson

That lady came again

She needs to consider the frightening hardships of others.


HYAAA
The Camera Obscura's condition is bad
Let's begin our work
Well then without delay
Ah, it's fixed
Trial zero shots
That girl doesn't think of the consequences!!
That is simply a result of deterioration
Curse you evil spirits!
The floor...

How vexing!!!

That ghost gave me a shock...

turn

Repel!!

Repel!

Even though I didn't want to survive

She... she isn't human!!

She's even getting the harmless wandering ghosts!!

How Cruel!!

Silence your persecution complex

A Kuze family rocket punch would be great!

L-like this?

in the middle of a meeting

You Miko Sisters are a little excessive, over acting

Yuu...

萌え～～～..

My, you Miko make me really happy

although you're a bit pale...

He is really...*

Does it hurt?

He's been enjoying himself

The End

Translation, typsetting, and editing

by,

~ Papillion Productions ~

Scans kindly provided by

MayusCharm

http://www.youtube.com/user/MayusCharm

[Becoming Hollow, Becoming Foolish, That Sinful Sleep Chapter Notes]

This was a particularly difficult (if not tedious) chapter to translate. The writing was somewhat poetic, making the meaning more challenging to decipher and translate. Also, the events are nonlinear in relation to the game, so this a bit tricky as well.

The art was quite nice, and I hope that the English version is such that Everyone can enjoy this chapter as much as I did.

[notes]

This is a volunteer fan scanlation. If you really like the manga and wish to purchase it, it can be bought at amazon.co/jp yesasia.co/jp Scanning and scans were kindly provided for this scanlation by MayusCharm (http://www.youtube.com/user/MayusCharm/)

Typesetting, editing, translation etc. were all done by papillionreve
Please provide credit to both parties should these scans be distributed.

I am not a professional translator, and outside of this project, have not Done scanlations before, so there may be some mistakes here and there. If there is something particularly unclear for it will be marked with*

コミック 火の玉 ゲームコミックシリーズ アンソロジー

Becoming Hollow, Becoming Foolish, That Sinful Sleep

虚ろなる愚かなるその咎の眠り…鈴鹿 葵

Thou hast committed a sin!

Thou mustn't tread onto the threshold of the purified maiden

The ordinance of the Kuze Household has been broken

...Re

Rei...

Rei...
Ka...

Fo....for
....give

...Me

零 ～刺青ノ聲～

コミックアンソロジー

火の玉ゲームコミックシリーズ

SC-320

火の玉ゲームコミックシリーズ
零 ～刺青ノ聲～
コミックアンソロジー

光文社

ISBN4-334-80629-5
C9979 ¥905E
雑誌 42853-72
定価950円 本体905円
光文社

Cover Illustration
加倉井ミサイル
森沢晴行

Color Illustration
田阪新乙郎

Comic
御茶漬海苔
風樹みずき
菊野郎
月森雅子
むっちりむうにい
ふしみゆうり
取石コルジ
ささき雅
鈴鹿葵

©TECMO,LTD.2005
Based on Video Game“ 零～刺青の聲～”

Now it is up to the acifiers

*Handmaidens song

!?

Ka...

For what reason...

...Nn...

Kaname -san

虚ろなる愚かなる その咎の眠り

Becoming Hollow, Becoming Foolish, That Sinful Sleep

鈴鹿 葵

……

I'm here in this place again

It seems

In order to search for Yuu

The house of sleep

Is what this Japanese Style mansion, I Kurusawa Rei, have entered is called

ブルッ

Actually, this was how Yuu communicated with me at that time

By appearing before me

My late fiancé was a researcher of urban legends.
According to a story from distant relation of his, Amakura Kei , it seems that this is a ghost mansion where the dead gather.

Yuu...

Yuu who invited me here by appearing before me

Even though it was justYuu who invited me

You haven't accused me of anything

Although I am able to communicate with the other ghosts

Even so, why are we unable to meet?

But...

Please Yuu...

Give me a response ...

And ....

!

Who's there!

Good Morning, Rei-san

Aah.. it isn't "good morning" now it's "good night" isn't it

Yes, Rei-san.... that's right.... it's me....

Mi... Miku?...

Yes, you mean Mafuyu, right

I heard about him fromYuu...

Since before there is something I've I needed to speakwith you about.

About my older brother

Actually, since loosing my brother in that incident I also.... Ended up in this haunted mansion

At that time what saved me...

Is the camera obscura that Rei-san is holding

I've had many encounters with ghost... some even that were fights

It seems like I have an affinity for it and...

No matter how dreadful it is, I always return alive

I see...

In order to return safely from the "House of Sleep" I will use it !

Surely Rei-san can use it well.... But

As you are much more skilled than I

In that case, it seems that this Camera Obscura Is better in Miku's care

Yes...

...Well then, please

Don't say that

Kei...?
You mean
Amakura Kei?

Kei-san is
also coming
here

Now that
I think
about it,
I just
recalled

A bit
late aren
we

I heard a
lot about
you from
Yuu

...Ah...
Nice to
meet you,
I'm
Amakura
Kei

How happy he
must have been
to have such a
beautiful fiancé

I thought
you went
back and
forgot
about
me

...As
I
thought
...

Sorry,
I
forgot

.....

Ah...
sorry...

Really,
Kei-san!

Actually, I might have discovered something based on your findings

.....

.....?

In other words If we can seal the Priestess we might be able to lift the curse that is on us

We may even be able to release the spirits trapped in this cursed mansion

I think that may be the reason we were called here

Several days ago... similar to Rei-san I was invited here. The origin of "House of Sleep" curse

!?

Of course you may be able to find your answers there as well

My answer? ...that's right... If I go there I might be able to meetYuu

We must find the location of the Tattoo Priestess

...Say, This is extremely deep down ..

It's a bit cold isn't it

Hang in there Rei-san, we are almost there

I'll go together with you

... True ...

.....

See, over there is the Priestess' resting place and shrine

But... there are two people there

Moreover, one of them appears to be a child...

Is it the "tattoo Priestess" that I can see faintly?

The Priestes Shrine of sleep

You aren't Miku...

Who are you?

Hehehe, stupid woman

This is where you will die

Those people aren't here

That is your answer

Without this, you can't do anything

Hehehe you want this don't you

イウウ

There fore

.....

In any case, they should be arriving soon after you

Please die

No one will save you

There is no-where for you to run

Just like her...

No one will save you

ハア…

ハア…

No

ズズズ…

Please no more

No

Why, why what am I…

Don't come

Please don't come

ハアハアハア…

Even though I didn't wish to come here

even though …

Even though I didn't wish to come here

I can't do anything

But

That was my fault

!?

Yuu

Surely I wish I could disappear like Yoshino -san

... That's right ...

... could it be that ...

This is the same bruise as Yoshino -san

Yuu why didn't you save me*

Although it is painful

Although I have frightening encounters

Do you want me to die with you?

Do you resent me for causing your death?

...really a woman who doesn't deserve to live

Am I..

Yuu

You appeared before me and invited me here

We haven't you come to meet me

Answer me...
...Yuu.....

Yuu...

Y ..
Yuu...?

WaitYuu!
Please don't
disappear

I have
something
to say to
you

Who are...

You?

*smile

!?

!!

What exactly

Thank you...

...

are you...

was giving me an answer?

...

Could it be that before Yuu...

And also, the "Curse of the Tattoo"

...

...I... want to meet Yuu

Therefore....

To meet and speak with him

Even now
forever
filling the
emptiness
of those
who enter*

In the middle of the
unceasing heavily
falling snow stands
the "House of sleep"
that nothing can reach

おわり

終